

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1939-1940.****VERGADERING VAN 19 MAART 1940.**

Verslag uit naam van de Commissie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor het financieel dienstjaar 1940.

(Zie de n^{os} 35, 112 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 14, 15, 20, 21 en 22 Februari 1940.)

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1939-1940.****SÉANCE DU 19 MARS 1940.**

Rapport de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones, chargée d'examiner le Projet de loi relatif aux comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice financier 1940.

(Voir les n^{os} 35, 112 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 14, 15, 20, 21 et 22 février 1940.)

Aanwezig : de hh. Ridder DESSAIN, voorzitter; BOUILLY, DE LILLE, GILBART, MOLET, NEELS en GABRIEL, verslaggever.

INHOUDSTABEL

	Bladz.
Inleiding	I
Eerste deel :	
Ramingen van het dienstjaar 1940.	4
Tweede deel :	
Activiteit der Regie	7
Derde deel :	
Werken	17
Vierde deel :	
Personeel. — Arbeidsstatuut	26
Vijfde deel :	
Meeningen van den verslaggever. — Slot.	32

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Introduction	I
Première partie :	
Prévisions pour l'exercice 1940	4
Deuxième partie :	
Activité de la Régie	7
Troisième partie :	
Travaux	17
Quatrième partie :	
Personnel. — Statut	26
Cinquième partie :	
Opinion du rapporteur. — Conclusion	32

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,**Inleiding.**

De Memorie van toelichting bij dit wetsontwerp bevat twee deelen, zoo van elkander verschillend als er onderscheid dient gemaakt tusschen den vredestoestand en de neutrale mobilisatie. Wat nochtans gemakkelijk kan verklaard worden. Inderdaad, de ramingen als overigens de ontwerpen der begrotingen, berusten op de bedrijvigheden gedurende de eerste acht

MESDAMES, MESSIEURS,**Introduction.**

L'Exposé des motifs joint au présent projet de loi, contient deux parties qui diffèrent autant l'une de l'autre, que l'état de paix de celui de la mobilisation. L'explication en peut être facilement fournie. En effet, les comptes de prévision, comme d'ailleurs les projets de budget, sont établis d'après l'activité des huit premiers mois de l'année écoulée avec cette conséquence

maand van 't verlopen jaar, met het gevolg dat, gezien de mobilisatie-omstandigheden, in het tweede deel der memorie diende afgebouwd wat in het eerste deel was vastgesteld.

DE MEMORIE VAN TOELICHTING.

Eerste deel. — Uitgaven : 751 miljoen 997,466 frank.

Voor werken besteld aan derden en aankoop van voorraden, opening van 239 miljoen 352,865 frank, kredieten waarvan 192,792,250 frank uit te geven gedurende 't dienstjaar 1940.

Voor de ontvangsten, zelfde bedrag als de uitgaven. Maar beschikbare gelden mogen benuttigd worden, met bovendien een leening groot 100 miljoen tot het dekken der uitgaven wegens de automatisatie- en modernisatieontwerpen der telefoonnetten.

Ten slotte, het vooruitzicht eener exploitatiewinst van 117,912 frank.

Tweede deel. — Oorlogstoestand in Europa. De bestanddeelen der ramingen vergen een grondige wijziging inzake de uitgaven, namelijk voor het personeel, den aankoop van grondstoffen en de werken, want het opzeggen van telefoonabonnenten zal de inkomsten doen slinken. Doch, omgekeerd, zullen ook de nijverheids- en financieele lasten verminderen, zoo dat slechts zal geleend worden ten overstaan van reeds voltrokken of niet uit te stellen werken.

Besluit. — Het spreekt, wil dit verslag eenige beteekenis bieden, dat ook in breede mate met oorlogs- en mobilisatiegevolgen rekening dient gehouden. Dit zullen wij pogen door de activiteit der Regie vanaf 1 September 1939 ruim te belichten en tevens eenige vooruitzichten voor 1940 op deze basis mede te deelen.

que, par suite des circonstances de la mobilisation, la seconde partie de l'exposé en question a dû modifier profondément les éléments de ces comptes.

L'EXPOSÉ DES MOTIFS.

Première partie. — Dépenses : 751 millions 997,466 francs.

Pour travaux commandés à des tiers et achat d'approvisionnements, ouverture d'un crédit de 239,352,865 francs, dont 192,792,250 francs à dépenser au cours de l'exercice 1940.

Pour les recettes, même montant que celui des dépenses. Mais les disponibilités de caisse peuvent être utilisées, ainsi que l'emprunt de 100 millions destiné à couvrir les dépenses résultant de la réalisation du programme d'automatisation et de modernisation des réseaux téléphoniques.

Enfin, cet exposé fait entrevoir un compte d'exploitation clôturant par un bénéfice de 117,912 francs.

Seconde partie. — Etat de guerre en Europe. Les éléments des comptes exigent une profonde modification en matière de dépenses, notamment pour le personnel, l'achat de matières premières et les travaux, étant donné que les résiliations d'abonnements au téléphone entraîneront une diminution des recettes. Par contre, les charges industrielles et financières diminueront également, parce qu'il ne sera plus contracté d'emprunt que pour des travaux déjà achevés ou ne pouvant plus être différés.

Conclusion. — Il va de soi que si le présent rapport veut offrir quelque intérêt, il devra tenir compte, dans une large mesure, des conséquences de la guerre et de la mobilisation. Nous nous y attacherons, en mettant en lumière l'activité de la Régie à partir du 1^{er} septembre 1939 et en communiquant quelques prévisions pour 1940 sur cette base.

TOELICHTINGEN.

Omwille van hun dooreengeweven aard worden de begroting van 't Verkeerswezen met de ramingen der Regie wederom samen behandeld.

Beide ontwerpen zijn ter Kamer neergelegd : wetsontwerp betreffende de ramingen, n^r 35, begroting van Verkeerswezen, n^{rs} 4/XX, 65, III en 139. Zooals vorig jaar was de heer Van Glabbeke algemeen verslaggever.

De besprekingen en de stemming hadden plaats op 14, 15, 20, 21 en 22 Februari 1940. De stukken werden op 22 Februari 1940 (n^r 5, XX) aan den Senaat overgemaakt.

Het verslag van den heer Van Glabbeke over de ramingen der Regie behandelt de hierna opgesomde vraagstukken : Ramingen voor 1940 — Automatiseringsplan — Uitvoering van de begroting 1940 — Financiering — Uitbreidingswerken — Invloed van den staat van oorlog en van de mobilisatie op de telefoonontvangsten — Beschikbaarheden van het reservefonds — Onderzoek van enkele artikelen der ramingen — Vragen.

* * *

Luidens artikel 18 der wet van 19 Juli 1930, gewijzigd door artikel 1 der wet van 16 November 1937, worden de voorzieningsrekeningen welke op 1 Januari — begindatum van het beheersjaar — niet gestemd zijn, beschouwd als van rechtswege goedgekeurd.

De heer Minister Delfosse blijft, op zijn beurt, in de lijn onzer nationale traditie met de ramingen van de Regie, niettegenstaande zij virtueel goedgekeurd zijn, toch aan de behandeling van de Volksvertegenwoordiging te onderwerpen.

* * *

DÉVELOPPEMENTS.

Par suite de leur connexité, le budget des Communications et les comptes de prévision de la Régie, sont traités simultanément, une fois de plus.

Ces deux projets déposés à la Chambre sont les suivants : projet de loi relatif aux comptes de prévision, n^o 35 et le budget des Communications, n^{os} 4/XX, 65, III et 139. De même que l'année précédente, c'est M. Van Glabbeke qui a fait rapport sur les deux projets.

La discussion et le vote ont eu lieu les 14, 15, 20, 21 et 22 février 1940. Ces projets furent transmis au Sénat par message du 22 février 1940 (n^o 5, XX).

Le rapport de M. Van Glabbeke sur le projet de loi relatif aux comptes de prévision, a traité les points suivants : Prévisions pour 1940 — Plan d'automatisation — Exécution du budget 1940 — Financement — Travaux d'extension — Influence de l'état de guerre et de la mobilisation sur les recettes du téléphone — Disponibilités du Fonds de réserve — Examen de quelques articles des comptes de prévision — Questions.

* * *

En vertu de l'article 18 de la loi du 19 juillet 1930, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 16 novembre 1937, les comptes de prévision, non encore approuvés au 1^{er} janvier — date du début de l'exercice — sont considérés comme approuvés d'office.

M. le Ministre Delfosse, à son tour, reste dans la ligne de notre tradition nationale en soumettant les prévisions de la Régie aux débats parlementaires, malgré qu'elles aient été virtuellement approuvées.

* * *

In verband met ons vorig verslag (blz. 3), hier de lijst der ministers die sinds de oprichting der Regie (1 November 1930) deze onder hun bevoegdheid hadden :

Nous référant à notre rapport précédent (page 3), nous donnons ici la liste des ministres qui, depuis la création de la Régie (1^{er} novembre 1930), ont eu celle-ci dans leurs attributions :

MM.	Forthomme	van-- du	1. 11. 30	tot-- au	20. 5. 31	7 maand --	mois.
	Bovesse	"	20. 5. 31	"	17. 12. 32	19	id.
	Burggraaf Poulet	"	17. 12. 32	"	10. 1. 34	13	id.
	Van Cauwelaert	"	10. 1. 34	"	12. 6. 34	5	id.
	Dierckx	"	12. 6. 34	"	20. 11. 34	5	id.
	du Bus de Warnaffe	"	20. 11. 34	"	25. 3. 35	4	id.
	Spaak	"	25. 3. 35	"	13. 6. 36	15	id.
	Bouchery	"	13. 6. 36	"	15. 5. 38	23	id.
	Marck	"	15. 5. 38	"	3. 1. 40	19 1 2	id.
	Delfosse	"	3. 1. 40	"			

Uit dit lijstje blijkt het duidelijk dat de Regie in 't verloop van nog geen tien jaar reeds tien verschillende ministers aan de leiding heeft gehad. Vanaf M. Forthomme tot M. Marck was het verblijf van elk minister gemiddeld iets meer dan één jaar. Een feit dat de aandacht niet mag ontgaan.

Il résulte clairement de ce petit tableau qu'au cours de dix ans à peine, dix ministres différents se sont trouvés à la tête de la Régie. De M. Forthomme à M. Marck, chaque ministre s'est trouvé en moyenne un peu plus d'une année à la tête du Département. C'est un fait qu'il ne faut pas perdre de vue.

EERSTE DEEL.

Ramingen voor het dienstjaar 1940.

INKOMSTEN.

Telegraaf	fr. 42,457,000
Telefoon	421,950,000
Radio	5,452,900
Totaal	fr. 469,859,900
Andere ontvangsten	26,768,650
Leening - delging door den Staat te storten	18,002,812
Allerhande interesten	725,000
Afschrijvings- en vernieuwingsfonds	80,000,000
Beschikbaar in kas	56,641,104
Leening	100,000,000
Algemeen totaal 1940	751,997,466
Algemeen totaal 1939	771,322,254
Vermindering	fr. 19,324,788

PREMIERE PARTIE.

Prévisions pour l'exercice 1940.

RECETTES.

Télégraphie	fr. 42,457,000
Téléphonie	421,950,000
Radiophonie	5,452,900
Total	fr. 469,859,900
Autres recettes	26,768,650
Emprunt-amortissement à verser par l'Etat	18,002,812
Intérêts divers	725,000
Fonds d'amortissement et de renouvellement	80,000,000
Disponible en caisse	56,641,104
Emprunt	100,000,000
total général 1940	751,997,466
" " 1939	771,322,254
Diminution	fr. 19,324,788

Enkel twee posten vertoonen een merkelijke wijziging. *Telefoon* bijna 12 miljoen meer ontvangsten, *Beschikbaar in kas* met ongeveer 27 miljoen verminderd.

UITGAVEN.

Zooals 't vorig jaar, verdeelen wij de uitgaven voor 1940 in vier onderscheiden afdeelingen :

1. <i>Personeel</i> . — Activiteitswedden, wachtgelden, vergoedingen, loonen, pensioenen. . . . fr.	264,287,790
Werkliedenkas	4,572,000
Arbeidsongevallen, ziekte, bijzonder fonds bijstand personeel	1,300,000
5 t. h. winsten aan directie en personeel	23,356

Totaal. . . . fr.	270,183,146
2. <i>Aankopen</i> fr.	139,490,960

3. <i>Werken</i> . — Dienstleveringen en werken	28,871,250
Voor rekening van derden	6,576,400
Werken van aanleg (van 1935 tot 1940)	97,136,250

Totaal fr.	132,583,900
4. <i>Financiële lasten</i> . fr.	209,739,460

Algemeen totaal . fr.	751,997,466
-----------------------	-------------

UITGAVEN. — VERGELIJKINGEN.

Post 1.: Personeel 1939	276,153,600
1940.	270,183,149

<i>Vermindering</i> . fr.	5,970,454
---------------------------	-----------

Post 2 : Aankopen 1939	130,136,000
1940	139,490,960

<i>Vermeerdering</i> . fr.	9,354,960
----------------------------	-----------

Deux postes seulement enregistrent une modification sensible. Le *Téléphone* près de 12 millions de recettes en plus et le *Disponible en caisse* environ 27 millions en moins.

DÉPENSES.

De même que l'année passée, nous subdivisons les dépenses pour 1940 en quatre rubriques séparées :

1. <i>Personnel</i> . — Traitements d'activité, retraite, indemnités, salaires, pensions fr.	264,287,790
Caisse ouvrière	4,572,000
Accidents de travail, maladie, Fonds d'assistance du personnel. . . .	1,300,000
5 p. c. des bénéfices à la direction et au personnel	23,356

Total fr.	270,183,146
2. <i>Achats</i>	139,490,960

3. <i>Travaux</i> . — Livraisons de service et travaux. . . .	28,871,250
Pour compte de tiers	6,576,400
Travaux d'aménagement (de 1935 à 1940)	97,136,250

Total fr.	132,583,900
4. <i>Charges financières</i>	209,739,460

Total général . fr.	751,997,466
---------------------	-------------

DÉPENSES. — COMPARAISONS.

Poste 1 : Personnel 1939. . . .	276,153,600
1940.	270,183,146

<i>Diminution</i> . . fr.	5,970,454
---------------------------	-----------

Poste 2 : Achats 1939. . . .	130,136,000
1940.	139,490,960

<i>Augmentation</i> . fr.	9,354,960
---------------------------	-----------

Post 3 : Werken, enz.
 1939. 166,576,109
 1940. 132,583,900

Vermindering . fr. 33,992,209

Post 4 : Financieele las-
 ten 1939 198,456,545
 1940 209,739,460

Vermeerdering . . 11,282,915

Algemeene uitgaven 1939 771,322,254
 » » 1940 751,997,466

Vermindering . fr. 19,324,788

DE LEENING VAN 250 MILLIOEN.

Bij de wet houdende de ramingen der Regie van T. T. voor het dienstjaar 1938, werd aan de Regie machtiging verleend tot het aangaan eener leening van 250 miljoen frank.

Desaangaande bijgaanden uitleg ons door het Beheer verstrekt :

1^o Een leening van 50 miljoen, aflosbaar op 30 jaar, werd op 29 Juni 1939 bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, tegen 4.25 t. h. interest aangeaan;

2^o Een tweede leening van 20 miljoen werd in dezelfde voorwaarden en bij hetzelfde organisme, op 25 Juli 1939, gesloten;

3^o Kasbons, voor een bedrag van 80 miljoen, onderschreven door het Gemeentekrediet op 21 April 1939, tegen 3 t. h., en hernieuwd op 20 Juli 1939, tegen 2.50 t. h., werden op 20 October 1939, door tusschenkomst der Nationale Bank, tegen 2,75 t. h., nogmaals hernieuwd;

4^o Een bedrag van 100 miljoen blijft op de toelating van 250 miljoen te ontleenen; de Regie is in onderhandelingen met het Ministerie van Financiën voor de verwezenlijking dezer leening.

Poste 3 : Travaux, etc.
 1939. 166,576,109
 1940. 132,583,900

Diminution . . fr. 33,992,209

Poste 4 : Charges finan-
 cières 1939. . . . 198,456,545
 1940. . . . 209,739,460

Augmentation . fr. 11,282,915

Dépenses générales 1939. 771,322,254
 » » 1940. 751,997,466

Diminution . . fr. 19,324,788

L'EMPRUNT DE 250 MILLIONS.

La loi relative aux comptes de prévision de la régie des T. T. pour l'exercice 1938 a autorisé la régie de contracter un emprunt de 250 millions.

L'administration en fournit les explications suivantes :

1^o Un emprunt de 50 millions, remboursable en 30 années, à 4.25 p. c. d'intérêt a été contracté à la date du 29 juin 1939 à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite;

2^o Un deuxième emprunt de 20 millions a été contracté dans les mêmes conditions et au même organisme à la date du 25 juillet 1939;

3^o Des bons de caisse, pour un montant de 80 millions, souscrits par le Crédit communal à la date du 21 avril 1939, à 3 p. c., et renouvelé le 20 juillet 1939 à 2.50 p. c., ont été renouvelés à nouveau le 20 octobre 1939 à 2.75 p. c. par l'entremise de la Banque Nationale;

4^o Il reste à emprunter un montant de 100 millions sur l'autorisation des 250 millions; les pourparlers de la régie avec le Ministère des Finances pour la réalisation de cet emprunt, sont en cours.

Er dient opgemerkt dat de hierboven vermelde leeningen van 50 en 20 miljoen voortkomen van de omzetting van kasbons op 3 maanden, dewelke uitgegeven werden in uitvoering van de leeningstoelating van 1938.

De 80 miljoen van het 3^e lid moeten nog in vaste schuld omgezet worden.

Het ongewoon karakter van het financieren der uitbreidingswerken der telefooninrichtingen, door middel van leeningen op korten termijn, dient onderlijnd.

Sedert Maart 1938 voert de Regie besprekingen met het oog op het verwezenlijken van leeningen onder vorm van obligatie-leeningen. Verschillende omstandigheden hebben belet in deze voorwaarden verbintenissen aan te gaan; diensgevolge is men tot leeningen op korten termijn moeten overgaan.

Voor de leening van 100 miljoen die nog moet aangegaan worden (zie 4^o hierboven) schijnt overigens dat de verrichting enkel zal kunnen doorgaan onder den vorm van kasbons. (Zie ook Memorie van toelichting, Ramingen 1940).

TWEEDE DEEL.

Activiteit der Regie.

In 't vorig verslag werd de activiteit der Regie breedvoerig onderzocht. Voor 't dienstjaar 1940 zullen wij deze onderzoeken, vooral in vergelijkend opzicht, der termijnen vóór en vanaf de mobilisatie.

I. — TELEFOON.

Zuivere aanwinst abonneuten :

van 1 Januari tot 31	
Oogst 1939.	+ 11,616
gemiddeld getal per	
maand	+ 1,452

Il y a lieu de remarquer que les emprunts de 50 et de 20 millions mentionnés ci-dessus, proviennent de la conversion des bons de caisse à 3 mois qui ont été émis en exécution de l'autorisation d'emprunt de 1938.

Les 80 millions du troisième alinéa doivent encore être convertis en dette fixe.

Le caractère extraordinaire du financement des travaux d'extension des installations téléphoniques au moyen d'emprunts à court terme doit être souligné.

Depuis mars 1938, la Régie est en pourparlers en vue de contracter des emprunts sous forme d'emprunts à obligations. Différentes circonstances ont empêché dans ces conditions de prendre des engagements. En conséquence, on a dû procéder à des emprunts à court terme.

En ce qui concerne l'emprunt de 100 millions qui reste à contracter (voir 4^o ci-dessus), il semble d'ailleurs que l'opération pourra se faire uniquement sous forme de bons de caisse. (Voir également exposé des motifs compte de prévisions 1940.)

DEUXIEME PARTIE.

Activité de la Régie.

Dans notre précédent rapport nous avons examiné amplement l'activité de la Régie. Pour l'exercice 1940 nous étudierons cette activité surtout au point de vue comparatif des périodes avant et après la mobilisation.

I. — TÉLÉPHONES.

Gain net d'abonnés :

du 1 janvier au 31 août	
1939	+ 11,616
nombre moyen par mois +	1,452

Zuiver verlies abonneenten :

September	— 1,072
October	— 2,442
November	— 1,857
December	— 1,762
Januari 1940.	— 2,022

Totaal 9,155

Perte nette d'abonnés :

Septembre	— 1,072
Octobre	— 2,442
Novembre	— 1,857
Décembre	— 1,762
Janvier 1940.	— 2,022

Total 9,155

Van 1 Jan.
tot 31 Oogst
1939

Gemiddeld
per maand
—

Du 1 janv.
au 31 août
1939

Moyenne
par mois

Trafiek (aantal gesprekken) : — *Trafic* (nombre de communications) :

Regionaal verkeer. — <i>Communications régionales</i>	190,605,598	23,826,000
Intercommunaal verkeer. — <i>Communications intercommunales</i>	26,458,852	3,307,000
Internationaal verkeer. — <i>Communications internationales</i>	1,848,728	231,000
<i>Exploitatieontvangsten.</i> — <i>Recettes d'exploitation</i> fr.	274,485,775	34,310,724
<i>Exploitatieuitgaven</i> (rechtstreeksche). — <i>Dépenses d'exploitation (directes)</i> fr.	51,225,000	6,403,100

Maanden na Augustus 1939. — Après le mois d'août 1939.

	September — <i>Septembre</i>	October — <i>Octobre</i>	November — <i>Novembre</i>	December — <i>Décembre</i>
<i>Trafiek</i> (aantal gesprekken). — <i>Trafic</i> (nombre de communications) :				
Regionaal verkeer. — <i>Communications régionales</i>	26,065,823	22,028,772	22,288,987	22,076,132
Intercommunaal verkeer. — <i>Communications intercommunales</i>	4,459,519	3,813,847	3,677,359	3,635,755
Internationaal verkeer. — <i>Communications internationales</i>	144,152	135,000	126,000	123,000
<i>Exploitatieontvangsten.</i> — <i>Recettes d'exploitation</i> fr.	35,128,520	31,521,944	30,936,681	31,616,379
<i>Exploitatieuitgaven</i> (rechtstreeksche). — <i>Dépenses d'exploitation (directes)</i> fr.	6,600,000	6,200,000	6,200,000	6,200,000

II. — TELEGRAAF.

II. — TÉLÉGRAPHES.

Van 1 Jan.
tot 31 Oogst
1939

Gemiddeld
per maand

Du 1 janv.
au 31 août
1939

Moyenne
par mois

Trafiek (aantal telegrammen) : — *Trafic* (nombre de télégrammes) :

Binnenlandsche dienst. — *Service intérieur*. 2,264,207 283,026

Met het buitenland : — *Avec l'étranger* :

a) vertrek en aankomst. — *a) départ et arrivée*. 1,421,757 177,720

b) in doorgang. — *b) en transit* 342,117 42,765

Exploitationontvangsten. — *Recettes d'exploitation*. fr. 28,173,175 3,521,650

Exploitationuitgaven (rechtstreeksche). — *Dépenses d'exploitation (directes)* fr. 26,689,400 3,336,170

	September — <i>Septembre</i>	October — <i>Octobre</i>	November — <i>Novembre</i>	December — <i>Décembre</i>
<i>Trafiek</i> (aantal telegrammen). — <i>Trafic</i> (nombre de télégrammes) :				
Binnenlandsche dienst. — <i>Service intérieur</i>	286,196	242,790	264,122	258,716
Met het buitenland : — <i>Avec l'étranger</i> :				
a) Vertrek en aankomst. — <i>Départ et arrivée</i>	221,969	231,716	211,244	211,264
b) In doorgang. — <i>En transit</i>	51,191	45,449	43,831	42,085
<i>Exploitationontvangsten</i> . — <i>Recettes d'exploitation</i> fr.	4,474,300	5,146,300	4,388,500	4,118,200
<i>Exploitationuitgaven</i> (rechtstreeksche). — <i>Dépenses d'exploitation (directes)</i> . fr.	3,400,000	3,400,000	3,400,000	3,400,000

III. — RADIO-TELEGRAFIE.

III. — RADIOTÉLÉGRAPHIE.

Van 1 Jan.
tot 31 Oogst
1939

Gemiddeld
per maand

Du 1 janv.
au 31 août
1939

Moyenne
par mois

Trafiek (aantal telegrammen) : — *Trafic* (nombre de télégrammes) :

Vertrek en aankomst. — <i>Départ et arrivée</i> . . .	219,292	27,410
In doorgang. — <i>En transit</i>	5,550	694
<i>Exploitation</i> ontvangsten. — <i>Recettes d'exploitation</i> . fr.	4,300,320	537,615
<i>Exploitation</i> uitgaven (rechtstreeksche). — <i>Dépenses d'exploitation (directes)</i> fr.	2,737,500	342,290

	September — <i>Septembre</i>	October — <i>Octobre</i>	November — <i>Novembre</i>	December — <i>Décembre</i>
<i>Trafiek</i> (aantal telegrammen. — <i>Trafic</i> (nombre de télégrammes) ;				
Vertrek en aankomst. — <i>Départ et arrivée</i>	49,498	43,184	37,690	41,020
In doorgang. — <i>En transit</i>	1,452	1,803	1,631	1,918
<i>Exploitation</i> ontvangsten. — <i>Recettes d'exploitation</i> fr.	1,530,840	1,068,700	943,700	1,030,500
<i>Exploitation</i> uitgaven (rechtstreeksche). — <i>Dépenses d'exploitation (directes)</i> . fr.	350,000	350,000	350,000	350,000

Bemerking. — De nieuwe radio-telegrafische verbinding met Japan zal in den loop der maand April in gebruik worden genomen.

Het openstellen van een verbinding met Finland werd naar betere tijden verschoven.

Onze radioverbinding Brussel-Leopoldstad slorpt om zoo te zeggen het volledig verkeer van en naar Congo op.

Observations. — La nouvelle liaison radio-télégraphique avec le Japon sera mise en exploitation dans le courant du mois d'avril.

La création d'une liaison avec la Finlande a été remise à des temps meilleurs.

Notre liaison radio-téléphonique Bruxelles-Léopoldville absorbe pour ainsi dire le trafic complet du Congo et vers la Colonie.

Het aantal telegrammen, gedurende de eerste elf maanden van 1939, over deze verbinding gewisseld, bedroeg : 36,240, waarvan 14,243 verzonden uit België en 21,997 uit Congo.

Weerslag van vijf maand mobilisatie en oorlog op het financieel bestaan van de Regie.

(Deze beschouwingen werden door de Regie verstrekt op 23 Februari 1940.)

Exploitatierkening.

De exploitatieontvangsten van de Regie, vermeld in de voorzieningsrekeningen van 1940, bedragen 482 miljoen.

Rekening gehouden met de internationale verwickelingen, zouden de herziene ramingen een eerste verlies van 60 miljoen kunnen geven.

Ingevolge deze vermindering van inkomsten zal de Regie haar uitbreidingsprogramma in groote mate moeten inkrimpen en zoo zal een deel van de algemeene kosten, dat normaal op de rekeningen van eersten aanleg geveerd werd, op de exploitatierkening moeten blijven. Hieruit vloeit een nieuwe last van 8 tot 10 miljoen voort.

Het te voorzien verlies voor het dienstjaar 1940 zou aldus 68 miljoen bedragen en zal door het Reservefonds gedekt worden (tegenwoordig 100 miljoen).

* * *

Nochtans, op de basis der ontvangsten van October tot December 1939, zou het te voorzien verlies voor het dienstjaar 1940 slechts circa 30 miljoen bedragen, plus 5 miljoen algemeene kosten.

Het schijnt voorbarig tot eene stabilisering der ontvangsten op deze basis te besluiten.

Het ware misschien wijs te voorzien dat de daling der ontvangsten zich kan

Le nombre de télégrammes échangés pendant les onze premiers mois de 1939 par cette liaison se montait à 36,240 dont 14,243 expédiés de Belgique et 21,997 expédiés du Congo.

Influence de cinq mois de mobilisation et de guerre sur la vie financière de la Régie.

(Ces informations ont été fournies par la Régie le 23 février 1940).

Comptes d'exploitation

Les recettes d'exploitation de la Régie mentionnées aux comptes de prévisions pour 1940 se montent à 482 millions.

Compte tenu des complications internationales, les comptes de prévisions révisés pourraient donner une première perte de 60 millions.

Par suite de la diminution de recettes la Régie devra grandement comprimer son programme d'extension et c'est ainsi qu'une partie des frais généraux qui normalement a été virée aux frais de première installation, doit être maintenue au compte d'exploitation. Il s'en suit une nouvelle charge de 8 à 10 millions

La perte à prévoir pour l'exercice 1940 se monterait ainsi à 68 millions et sera couverte par le fonds de réserve (actuellement 100 millions).

* * *

Toutefois, sur la base des recettes du mois d'octobre au mois de décembre 1939, la perte à prévoir pour l'exercice 1940 ne comporterait qu'environ 30 millions plus 5 millions de frais généraux.

Il semble prématuré de conclure à une stabilisation des recettes sur cette base.

Il serait peut-être sage de prévoir que la diminution des recettes peut

stabiliseeren tusschen de twee bovenvermelde cijfers en dat alzoo een gemiddeld verlies van ontvangsten van 45 millioen zou waarschijnlijk zijn.

Het exploitatieverlies zou dus ongeveer 50 millioen bedragen.

Thesaurietoestand.

De Regie, die tot heden op een maandelijksch overschot van de ontvangsten op de gewone uitgaven van 14 millioen mocht rekenen, zal waarschijnlijk nog maar over een overschot van 9 millioen kunnen beschikken, hetgeen haar een honderdtal millioen voor het dienstjaar 1940 zou geven.

Gezien het twijfelachtig karakter van de mogelijkheid tot leening van de 100 millioen waarvoor een machtiging in de ramingen voorkomt, zal de Regie slechts over het overschot van 100 millioen der ontvangsten op de exploitatieuitgaven beschikken voor het vereffenen der overblijvende schuldvoordringen voortkomend van de uitvoering der aanlegprogramma's 1939 en vroegere, alsook voor de uitvoering van het programma 1940.

In de veronderstelling dat de vermindering der ontvangsten slechts 45 millioen zou bedragen, zou de Regie maandelijks meer of min 10 millioen overschot van ontvangsten boeken.

SPECIALE DIENSTEN.

I. — *Overseinen van foto's.*

Voor het wisselen van foto's beschikt de Regie over :

a) een vasten zend- en ontvangpost, opgesteld in het centraal telegraafkantoor te Brussel;

b) een verplaatsbaren zendpost, bestemd om bij zekere gelegenheden (tentoonstellingen, bijzondere gebeurtenissen) te worden opgesteld in 't een of 't ander telegraaf- of telefoonkantoor.

se stabiliser entre les deux chiffres précités et qu'ainsi une perte moyenne de recettes de 45 millions est probable.

La perte d'exploitation se monterait à environ 50 millions.

Situation de trésorerie.

La Régie qui jusqu'à présent pouvait compter sur un excédent mensuel des recettes sur les dépenses ordinaires d'un montant de 14 millions ne pourra probablement plus disposer que d'un excédent de 9 millions ce qui procurerait une centaine de millions pour l'exercice 1940.

Vu le caractère douteux de la possibilité d'emprunter la somme de 100 millions pour laquelle l'autorisation est prévue au compte de prévisions, la Régie ne disposera que de l'excédent de 100 millions des recettes sur les dépenses d'exploitation pour la liquidation des créances restantes provenant de l'exécution des programmes d'installation de 1939 et des années antérieures, ainsi que pour l'exécution du programme de 1940.

A supposer que la diminution de recette ne comporterait que 45 millions, la Régie compterait mensuellement environ 10 millions d'excédent de recettes.

SERVICES SPÉCIAUX.

I. — *Télétransmission de photos.*

Pour l'échange de photos la Régie dispose :

a) d'une installation fixe de réception et d'émission fonctionnant au Bureau Central du Télégraphe, à Bruxelles;

b) un poste d'émission mobile destiné à être installé en certaines circonstances (expositions, événements spéciaux), dans l'un ou l'autre bureau de télégraphes ou de téléphones.

Gedurende het jaar 1939 werden 175 fototelegrammen gewisseld : 93 bij afzending, 82 bij aankomst.

Door middel van het verplaatsbaar zendtoestel, dat in het paviljoen van de Pers, op de Watertentoonstelling te Luik, werd opgesteld, werden 21 foto's geseind van 20 Mei tot 21 Juli.

2. --- *Dienst der teletype-abonnenten.*

Deze dienst, welke een zeer bescheiden begin kende, breidt zich geleidelijk uit.

Het aantal abonnenten bedraagt thans een veertigtal tegen een dertigtal einde 1938.

Het systeem laat den abonnent toe zoo per teletype als per telefoon met alle Belgische en buitenlandsche aangeslotenen in betrekking te komen, alsook telegrammen te wisselen met de telegraafkantoren; vier belangrijke kantoren beschikken over dergelijke installatie.

3. — *Scheepstelegrafie.*

De kuststations Oostende-radio en Antwerpen-radio zijn aangewezen voor de afwikkeling van het verkeer met de schepen.

Voor de Congobootten komt Brussel-radio hierbij ook tusschen van den derden dag af na de afvaart en tot den derden dag vóór de aankomst.

Het aantal telegrammen, gedurende de eerste elf maanden van 1939, met de schepen gewisseld, bedroeg :

Paketbooten Oostende-Dover	781
Andere Belgische schepen . . .	14,092
Vreemde schepen.	5,926
	—
Totaal	20,799

Er dient opgemerkt dat de private telegrafie naar en van de pakketbooten Oostende-Dover geschorst werd sedert begin September.

Pendant l'année 1939, 175 photos-télégrammes ont été échangés : 93 à l'émission et 82 à la réception.

Au moyen du poste d'émission mobile qui a été installé au pavillon de la presse à l'Exposition de l'Eau à Liège, 21 photos ont été transmises du 20 mai au 21 juillet.

2. --- *Service des abonnés télétypes.*

Ce service dont les débuts furent très modestes prend une extension systématique.

Le nombre des abonnés se monte actuellement à une quarantaine, contre une trentaine fin 1938.

Le système permet aux abonnés d'entrer en liaison par télétype ou par téléphone avec tous les abonnés belges et étrangers, ainsi qu'échanger des télégrammes avec les bureaux télégraphiques; quatre centres importants disposent d'une pareille installation.

3. — *Communications télégraphiques avec les bateaux.*

Les stations côtières Ostende-Radio et Anvers-Radio sont affectées au trafic avec les bateaux.

Pour les bateaux du Congo, la station de Bruxelles-Radio intervient également à partir du troisième jour après le départ et jusqu'au troisième jour avant l'arrivée.

Le nombre de télégramme échangés avec les bateaux pendant les onze premiers mois de 1939 se montait à :

Malle Ostende-Douvres . . .	781
Autres navires belges. . . .	14,092
Navires étrangers.	5,926
	—
Total	20,799

Il y a lieu de remarquer que la télégraphie privée de et vers les malles Ostende-Douvres a été suspendue depuis le début de septembre.

4. — *De sprekende klok.*

In 1939 werden voor de sprekende klok (tijdopgave) volgende oproepen geregistreerd :

	Fransche — <i>En français</i>	Vlaamsche — <i>En flamand</i>
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	3,658,365	290,771
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	543,164	620,811
Luik. — <i>Liège</i>	860,382	18,180
Charleroi. — <i>Charleroi</i>	469,827	7,157
Gent. — <i>Gand</i>	220,099	142,800
Verviers. — <i>Verviers</i>	105,091	1,876
Brugge. — <i>Bruges</i>	35,016	52,662
Oostende (in dienst op 25 Augustus 1939). — <i>Ostende (en service le 25 août 1939)</i>	2,639	4,864
Huy (in dienst op 30 Augustus 1939). — <i>Huy</i> <i>(en service le 30 août 1939)</i>	5,705	327
Zeebrugge (in dienst op 8 Augustus 1939). — <i>Zeebrugge (en service le 8 août 1939)</i>	360	876
Mechelen (in dienst op 20 December 1939). — <i>Malines (en service le 20 décembre 1939)</i>	83	203
Totaal. — <i>Total</i>	5,900,731	1,140,527

Vergelijking :

1938.		
<i>Fransche</i>	5,822,377	86 1/2%
<i>Vlaamsche</i>	882,761	13 1/2%
1939.		
<i>Fransche</i>	5,900,731	83 1/2%
<i>Vlaamsche</i>	1,140,527	16 1/2%

5. — *De collectieve aansluiting.*

Het collectief gesprek heeft ten doel meer dan twee correspondenten, die zich in gelijk welke localiteiten van het land bevinden, gelijktijdig in verbinding te stellen.

Er mogen ten hoogste zes correspondenten aan het collectief gesprek deelnemen.

De collectieve gesprekken worden uitsluitend tusschen 7 en 20 uur tot stand gebracht. Zij dienen ten minste

4. — *L'horloge parlante.*

En 1939 les appels suivants (indication de l'heure) ont été enregistrés pour l'horloge parlante :

	Fransche — <i>En français</i>	Vlaamsche — <i>En flamand</i>
Brussel. — <i>Bruxelles</i>	3,658,365	290,771
Antwerpen. — <i>Anvers</i>	543,164	620,811
Luik. — <i>Liège</i>	860,382	18,180
Charleroi. — <i>Charleroi</i>	469,827	7,157
Gent. — <i>Gand</i>	220,099	142,800
Verviers. — <i>Verviers</i>	105,091	1,876
Brugge. — <i>Bruges</i>	35,016	52,662
Oostende (in dienst op 25 Augustus 1939). — <i>Ostende (en service le 25 août 1939)</i>	2,639	4,864
Huy (in dienst op 30 Augustus 1939). — <i>Huy</i> <i>(en service le 30 août 1939)</i>	5,705	327
Zeebrugge (in dienst op 8 Augustus 1939). — <i>Zeebrugge (en service le 8 août 1939)</i>	360	876
Mechelen (in dienst op 20 December 1939). — <i>Malines (en service le 20 décembre 1939)</i>	83	203
Totaal. — <i>Total</i>	5,900,731	1,140,527

Comparaison.

1938 :		
<i>En français</i>	5,822,377	86 1/2 %
<i>En flamand</i>	882,761	13 1/2 %
1939 :		
<i>En français</i>	5,900,731	83 1/2 %
<i>En flamand</i>	1,140,527	16 1/2 %

5. — *Les communications collectives.*

Les communications collectives ont pour but de mettre simultanément plus de deux correspondants, se trouvant dans n'importe quelles localités du pays, en rapport entre eux.

Au maximum, six correspondants peuvent prendre part à une conversation collective.

Les communications collectives sont établies exclusivement entre 7 et 20 heures. Elles doivent être demandées

twee uur vooraf bij den dienstleider van het Centraalkantoor van den aanvrager te worden aangevraagd; te dien einde is deze laatste verzocht te vermelden :

- a) zijn naam en oproepnummer;
- b) voor elk van de correspondenten die aan het collectief gesprek zullen deelnemen, naam, centraal verbindingskantoor en oproepnummer;
- c) het uur waarop het gesprek dient tot stand gebracht.

Volgende taxes worden den aanvrager aangerekend :

1^o een voorbereidingstaxe van 10 fr. per deelnemer;

2^o een gesprekstaxe evenredig met den duur van het gesprek en berekend op de basis van 5 frank per deelnemer en per ondeelbare periode van drie minuten met minimum van zes minuten.

ORGANISATIE DER DIENSTEN.

Telefoon.

1^o Aantal telefooncellen in de openbare kantoren op 31 December 1939 : 1,286;

2^o Aantal telefooncellen op de openbare wegen op 31 December 1939 : 225;

3^o De universeele posten welke werden besteld, moesten veranderd worden namelijk om ze aan te passen voor de nieuwe muntstukken. Zij zullen zoo haast mogelijk in dienst gesteld worden in de groote centra;

4^o Vooruitzichten voor 1940 : in zake openbare kantoren en cellen op den openbaren weg, wordt er steeds gehandeld naar gelang de mogelijkheden en de vermoedelijke ontvangsten. In principe wordt een kantoor geopend of eene cel opgericht wanneer het vermoedelijke verkeer voldoende schijnt, desnoods de medewerking bekomen wordt van het personeel van Posterijen of van de N.M.B.S., of de toelating van het betrokken gemeentebestuur.

au moins deux heures à l'avance au chef du bureau central du demandeur; celui-ci doit faire connaître :

- a) son nom et numéro d'appel;
- b) pour chaque correspondant appelé à participer à la communication collective : nom, bureau central et numéro d'appel;
- c) l'heure à laquelle la conversation doit avoir lieu.

Voici les taxes à payer par le demandeur :

1^o une taxe de mise en marche de 10 fr. par participant;

2^o une taxe calculée suivant la durée de la communication, sur la base de 5 francs par participant et par période indivisible de trois minutes, avec un minimum de six minutes.

L'ORGANISATION DES SERVICES

Téléphone.

1^o Nombre de cabines téléphoniques dans les bureaux publics, au 31 décembre 1939 : 1,286;

2^o Nombre de cabines téléphoniques sur la voie publique, au 31 décembre 1939 : 225;

3^o Les postes universels commandés ont dû être changés, notamment pour être adaptés aux nouvelles pièces de monnaie. Aussitôt que possible, ils seront mis en service dans les grands centres;

4^o Prévisions pour 1940 : en ce qui concerne les bureaux publics et cabines placées sur la voie publique, on agit toujours suivant les possibilités et les recettes probables. En principe un bureau est ouvert ou une cabine construite lorsque le trafic probable semble suffisant, et qu'on peut compter sur la collaboration du personnel des Postes ou de la S.N.C.F.B. ou l'autorisation de l'administration intéressée.

Verblijf in de kabiënen en af luisteren van telefoongesprekken.

Op gestelde vragen werd bijgaand antwoord gegeven :

1. — Enkele klachten kwamen toe betreffende te lang verblijf in de openbare kabiënen; hun getal is te gering om aan maatregelen te doen denken.

2. — Het is zeer moeilijk gansch geluidlooze cellen te bekomen en de geluidloosheid te behouden. Alles wordt nochtans in het werk gesteld om het beluisteren der gesprekken onmogelijk te maken. In de laatste jaren, werden in meerdere openbare kantoren, de verouderde cellen door nieuwe vervangen, waarvan de bouw aan bijzonder gespecialiseerde firma's werd toevertrouwd.

3. — Voor de bedienden die de telefoongesprekken in de middenkantoren tot stand brengen, bestaat de mogelijkheid de aan gang zijnde gesprekken af te luisteren, doch dit is hun ten strengste verboden.

Zij mogen in een verbinding maar tusschenkomen om zich te vergewissen van haar vlot verloop ofwel om na te gaan of het gesprek niet geëindigd is.

De geheimhouding der telefoongesprekken is gewaarborgd door de artikelen 17, 18, 19 en 20 van de wet van 13 October 1930.

Telegraaf.

Op 31 December 1939 bedroeg het aantal telegraafkantoren : 1745.

De uitrusting van deze kantoren bestaat uit :

Morsetoestellen : 1,817;
Telefoontoestellen : 626;
Hughestoestellen : 88;
Baudottoestellen : 23;
Teletypes : III.

Séjour dans les cabines et secret des conversations téléphoniques.

La réponse suivante a été donnée à des questions posées :

1. — Quelques réclamations nous sont parvenues au sujet d'un séjour trop prolongé dans des cabines publiques; leur nombre est trop minime pour donner lieu à des mesures.

2. — Il est très difficile d'obtenir des cellules parfaitement isolées et de maintenir l'étanchéité au point de vue sonorité. Cependant tout est mis en œuvre pour rendre impossible l'interception des communications. Dans les dernières années les anciennes cellules dans plusieurs bureaux publics ont été remplacées par des nouvelles cabines, dont la construction fut confiée à des firmes particulièrement spécialisées.

3. — Les employés chargés d'établir les communications téléphoniques dans les bureaux centraux ont la faculté d'écouter les conversations, ce qui leur est cependant formellement interdit.

Ils peuvent seulement intervenir dans une communication pour se rendre compte de sa marche normale ou pour s'assurer qu'elle n'est pas encore terminée.

Le secret des conversations téléphoniques est garanti par les articles 17, 18, 19 et 20 de la loi du 13 octobre 1930.

Télégraphe.

Au 31 décembre 1939, il y avait 1,745 bureaux télégraphiques.

Leur équipement se compose de :

Appareils Morse : 1,817;
Appareils de téléphone : 626;
Appareils Hughes : 88;
Appareils Baudot : 23;
Télétypes : III.

Met het oog op een rationeele modernisering van die uitrusting, wordt de vervanging methodisch doorgevoerd :

a) van Morsetoestellen door telefoonposten in de kleine kantoren;

b) van Baudot-, Hughes- en Morsetoestellen door teletypes op de lijnen met belangrijk verkeer,

Mobilisatie.

In verband met de mobilisatie, stelt de Regie hare diensten en hare instellingen ter beschikking van het leger, waar en wanneer het door de militaire overheden wordt gevraagd. Het Ministerie van Landsverdediging vergoedt de Regie voor de geleverde prestaties.

In overeenstemming met den dienst der passieve bescherming, werd het noodige gedaan om het personeel van de Regie te beschermen tegen lucht-aanvallen.

DERDE DEEL.

Werken.

Het gaat in dit deel om de algemeene automatisatie, den intercommunalen sneldienst en het in voege brengen van het automatisch intercommunaal systeem. Meteen wordt door de Regie het antwoord gegeven op vragen door collega's gesteld en welke onder dit deel thuis hooren.

Automatisatie.

Volgende automatische kantoren werden in 1939 in dienst gesteld :

Zone Mechelen : Mechelen;

Zone Hoei : Hoei;

Zone Gent : Eeke-Nazaret;

Zone Brussel : Overysche;

Zone Antwerpen : Kalmthout;

Zone Oostende : Middelkerke, Gistel, Oudenburg en Breedene;

En vue de la modernisation rationnelle de cet outillage, on poursuit méthodiquement le remplacement :

a) d'appareils Morse par des postes téléphoniques dans les petits bureaux;

b) d'appareils Baudot, Hughes et Morse par des télétypes sur les lignes de grand trafic.

La mobilisation.

Par suite de la mobilisation, la Régie met ses services et installations à la disposition de l'armée, où et quand les autorités militaires les requièrent. Le Ministère de la Défense Nationale indemnise la Régie pour ces prestations.

D'accord avec le Service de la protection passive, les mesures nécessaires ont été prises pour protéger le personnel de la Régie contre les attaques aériennes.

TROISIEME PARTIE.

Travaux.

Cette partie traite de l'automatisation générale, du service rapide interurbain et de la mise en marche du système automatique interurbain. En même temps nous publions les réponses de la Régie à des questions posées par des collègues sur ces matières.

Automatisation.

Les bureaux automatiques suivants ont été mis en service en 1939 :

Zone de Malines : Malines;

Zone de Huy : Huy;

Zone de Gand : Eeke-Nazareth;

Zone de Bruxelles : Overysche;

Zone d'Anvers : Kalmthout;

Zone d'Ostende : Middelkerke, Gistel, Oudenburg et Breedene;

Net Leuven : Oud-Heverlee, Winksele, Korbeek-Loo, Putkapel en St.-Joris-Weert;

Net Aarschot : Westmeerbeek.

De werken zijn aan gang voor de hierna vermelde :

Zone Brussel : St.-Kwintens-Lennik en St.-Stevens-Woluwe;

Zone Antwerpen : Zwijndrecht en Stabroek;

Zone Mechelen : Duffel, Putte, Rijmenam, Weerde, Kapelle-op-den-Bosch en Heist-op-den-Berg;

Zone Namen : Namen, St.-Denis-Bovesse, Leuze-Longchamp, Namêche, Floreffe, Naninne, Bois-de-Villers, Profondeville;

Zone Charleroi : Tamines en Montignies-le-Tilleul;

Zone Veurne : Koksijde en Nieuwpoort;

Zone Luik : Jemeppe, Trooz, Micheroux, *Luik III*;

Zone Hoei : Hérou, Amay, Haillot, Soheit-Tinlot, Modave;

Zone Bergen : Bergen, Jurbise, Hautrage, Givry en Quévy-le-Petit;

Zone Gent : Merelbeke en Wondelgem.

De internationale toestand heeft eene zekere vertraging in de automatisatie verwekt. Nochtans zullen meerdere onder de hierboven vermelde kantoren in 1940 in dienst gesteld worden, zelfs gedurende het eerste halfjaar.

* *

Het automatisch intercommunaal stelsel werd uitgebreid tot de kantoren van de zone Oostende waarvan spraak hiervoren. Het zal welhaast in dienst gesteld worden in de betrekkingen van Hoei met Luik en Namen; van Namen met Brussel, Hoei, Luik en Charleroi; en later, van Bergen met Brussel en Charleroi.

Réseau de Louvain : Oud-Heverlée, Winksele, Korbeek-Loo, Putkapel et Weert-St-Georges;

Réseau d'Aerschot : Westmeerbeek.

Les travaux sont en cours pour les bureaux suivants :

Zone de Bruxelles : Lennik-St-Quentin et Woluwe-St-Etienne;

Zone d'Anvers : Zwijndrecht et Stabroek.

Zone de Malines : Duffel, Putte, Rijmenam, Weerde, Kapelle-op-den-Bosch, Heist-op-den-Berg;

Zone de Namur : Namur, St-Denis-Bovesse, Leuze-Longchamps, Namêche, Floreffe, Naninne, Bois-de-Villers, Profondville.;

Zone de Charleroi : Tamines et Montignies-le-Tilleul;

Zone de Furnes : Coxyde et Nieuport.

Zone de Liège : Jemeppe, Trooz, Micheroux, *Liège III*;

Zone de Huy : Hérou, Amay, Haillot, Soheit-Tinlot, Modave;

Zone de Mons : Mons, Jurbise, Hautrage, Givry et Quévy-le-Petit;

Zone de Gand : Merelbeke et Wondelgem.

La situation internationale a causé un certain ralentissement dans l'automatisation. Toutefois, parmi les bureaux mentionnés ci-dessus, de nombreux bureaux seront mis en service en 1940, et même pendant le premier semestre.

* *

Le système automatique interurbain a été étendu aux bureaux de la zone d'Ostende dont il est question plus haut. Il sera bientôt mis en service dans les relations de Huy avec Liège et Namur; de Namur avec Bruxelles, Huy, Liège et Charleroi, et plus tard, de Mons avec Bruxelles et Charleroi.

Vóór lang zal de oz-dienst met handbediening afgeschaft zijn voor de betrekkingen van Brussel met al de voorstadkantoren. Voor den sector Antwerpen is de kwestie thans ter studie.

Onderwijl, werd het kiezen op afstand in dienst gesteld voor het verkeer van Kortrijk, Aalst, Oostende, Dendermonde, Namen, La Louvière, Nijvel, enz. met al de groote automatische netten.

* * *

Het programma opgemaakt in Juni l.l., behelst volgende groote werken :

13,500 lijnen in uitbreiding in de automatische centrales, voor een totaal bedrag van 20 millioen;

De automatisering van volgende netten : Dolhain, Jalhay, Herve, Nessonvaux, Thimister-Clermont, Spa, Engis, Oudenaarde, Sleidinge, Jabbeke, Vijve-Kapelle, De Panne, Pecq, Tubize, Braine-le-Château, Ruisbroek, Oostakker, Drongen, Gent-Sint-Pieters. De vermoedelijke uitgave bedraagt 49 millioen;

Twee tusschensteedsche kabels, geraamd 16 millioen, te leggen van Jemelle naar Libramont en van Geeraardsbergen naar Aat.

Ingevolge de vermindering van het aantal abonneés, vastgesteld sinds September ll., is het te vreezen dat de voorziene uitbreidingen der centrales niet zullen moeten verwezenlijkt worden.

Daarenboven zijn de financieele mogelijkheden der Regie thans zeer beperkt en haar personeel werd grootelijks verminderd door de mobilisatie. Er kan dus thans niet bepaald worden welk deel van de andere werken van het programma zal kunnen uitgevoerd worden.

A bref délai, le service oz manuel sera supprimé pour les communications de Bruxelles avec tous les bureaux des faubourgs. Pour le secteur d'Anvers, la question est à l'étude.

Entretemps, la sélection à distance a été réalisée pour les communications de Courtrai, Alost, Ostende, Termonde, Namur, La Louvière, Nivelles, etc., avec tous les grands réseaux automatiques.

* * *

Le programme dressé en juin dernier comporte les grands travaux suivants :

13,500 lignes en extension dans les centrales automatiques pour un montant global de 20 millions;

L'automatisation des réseaux suivants : Dolhain, Jalhay, Herve, Wessonvaux, Thimister - Clermont, Spa, Engis, Audenaerde, Sleidinge, Jabbeke, Vijve-Kapelle, La Panne, Pecq, Tubize, Braine-le-Château, Ruisbroek, Oostakker, Tronchiennes, Gand-Saint-Pierre. La dépense probable se monte à 49 millions;

Deux câbles interurbains, évalués à 16 millions, à placer de Jemelle à Libramont et de Grammont à Ath.

Par suite de la diminution du nombre des abonneés, constatée depuis le mois de septembre dernier, il y a lieu de craindre que les extensions prévues des centrales ne devront pas être réalisées.

En outre, les possibilités financières de la Régie sont actuellement très limitées, et son personnel a été fortement réduit par suite de la mobilisation. Il n'est donc pas possible de déterminer, en ce moment, quelle partie des autres travaux du programme pourra être exécutée.

VRAGEN.

Automatisatie in het Land van Waas.

Het is niet mogelijk voorspellingen te doen in zake de werken der aanstaande jaren, namelijk de automatisatie van het Land van Waas.

Inrichten van een nachtdienst te Temsche.

Het minimum van 250 abonnees, vereischt voor de inrichting van den bestendigen telefoondienst in de midtenkantoren, werd vastgesteld door het koninklijk besluit van 12 Juni 1936.

Ten andere bedraagt het aantal abonnees van het net Temsche thans slechts 239.

De verbetering der semi-automatische centrales, voornamelijk in de provincie Luxemburg.

De semi-automatische centrales van Luxemburg geven voldoening. Zij hebben trouwens een groote uitbreiding van de telefoon in deze provincie toegelaten, die vroeger zoo karig bedeed was met verbindingen. Over het geheel zijn er geen andere misrekeningen geweest dan deze die men bij den aanvang met de eerste in 1933 geïnstalleerde toestellen ondervond en die dikwijls met nieuwigheden samengaan. Men heeft ze spoedig kunnen verhelpen; bovendien heeft de ondervinding toegelaten geleidelijk de in gebruik zijnde centrales te verbeteren en de sedertdien bestelde centrales te voorzien van de laatste technische nieuwigheden.

Stippen wij volgende verbeteringen aan :

a) de vermeerdering in aantal en diameter van de verbindingen tusschen de semi-automatische centrales en het hoofdkantoor met handbediening;

b) de rechtstreeksche aansluiting met het hoofdkantoor van centrales waarvan de overschakeling door een

QUESTIONS.

Automatisation du Pays de Waes.

Il est impossible de faire des prédictions en ce qui concerne les travaux des années à venir, notamment en ce qui concerne l'automatisation du Pays de Waes.

Organisation d'un service de nuit à Tamise.

Le minimum de 250 abonnés, requis pour l'organisation du service téléphonique permanent dans les bureaux centraux, a été fixé par l'arrêté royal du 12 juin 1936.

D'ailleurs, le nombre d'abonnés du réseau de Tamise se monte actuellement à 239.

L'amélioration des centrales semi-automatiques, spécialement dans le Luxembourg.

Les centrales semi-automatiques du Luxembourg donnent satisfaction. Elles ont d'ailleurs permis de diffuser largement le téléphone dans cette province, autrefois déshéritée en fait de raccordements. Dans l'ensemble, il n'y a pas eu d'autres mécomptes que ceux éprouvés au début avec les premiers appareillages installés en 1933 et qui accompagnent souvent les innovations. On a pu y remédier assez rapidement; en outre l'expérience a permis d'améliorer progressivement les centrales en service et de munir des derniers perfectionnements celles qui ont été commandées depuis lors.

Nous citerons les améliorations suivantes :

a) l'augmentation du nombre et du diamètre des jonctions reliant les centrales semi-automatiques au bureau principal manuel, dit bureau directeur;

b) le reliement direct, au bureau principal, de centrales pour lesquelles le transit par un bureau intermédiaire

tusschenkantoor te wenschen liet wegens plaatselijke omstandigheden;

c) de installatie van tellers voor gewestelijke gesprekken in sommige hoofdkantoren waar de noodzakelijkheid ervan zich deed gevoelen;

d) de uitzending door het hoofdkantoor van een sein waardoor de abonnee-vrager verwittigd wordt dat zijn oproep wel degelijk bij dit kantoor is binnengekomen;

e) de uitzending van een tweede sein waardoor de agent van het hoofdkantoor verwittigd wordt dat de abonnee dien hij moet oproepen, in gesprek is met een andere;

f) toestellen werden aangebracht om den beampte van het hoofdkantoor toe te laten vast te stellen dat de oproepstroom niet werkt, dat een loodje gesmolten is, of een der verbindingen gestoord.

Anderdeels neemt de Regie zich voor de moto's, die thans gebruikt worden door de bedienden die de storingen moeten wegnemen, te vervangen door kleine auto's, wat niet alleen hun taak grootelijks zal verlichten doch tevens den dienst verbeteren.

Kan de Minister ons de middelen laten kennen die afwezige telefoon-abonnés zouden moeten gebruiken om niet, zoals het dit jaar vooral in het Brusselsch net vaak het geval was, het slachtoffer te worden van inbrekers die, vooraleer hun slag te slaan, zich door een telefoonoproep van de aan- of afwezigheid « at home » hunner toekomstige slachtoffers hebben vergewist?

Ik zie geen enkel middel dat afdoend de geopperde moeilijkheid kan weren.

Het feit dat een abonnee niet antwoordt op een telefonischen oproep betekent niet noodzakelijk dat het huis verlaten is.

laissait à désirer par suite de circonstances locales;

c) l'installation de compteurs pour les communications régionales dans certains bureaux directeurs où l'opportunité s'en faisait sentir;

d) l'émission au bureau directeur d'un signal qui prévient l'abonné demandeur que son appel est bien parvenu à ce bureau;

e) l'émission d'un signal supplémentaire avertissant l'opérateur du bureau directeur que l'abonné qu'il doit appeler est en communication avec un autre;

f) des dispositifs ont été installés pour permettre au préposé du bureau directeur de constater que le courant d'appel fait défaut, qu'un fusible a sauté, qu'une des jonctions est dérangée.

D'autre part, la Régie envisage de remplacer les motos dont disposent les agents chargés de la levée des dérangements par de petites autos, ce qui tout en facilitant grandement leur tâche, améliorera aussi le service.

M. le Ministre peut-il nous faire connaître les moyens à employer par les abonnés au téléphone absents de chez eux, pour ne pas devenir, comme ce fut le cas souvent cette année surtout dans le réseau de Bruxelles, la victime de cambrioleurs qui, préalablement à leur expédition, ont pris soin de se renseigner, par un coup de téléphone, de la présence ou non « at home » de leurs futures victimes?

Je ne vois aucun moyen propre à parer efficacement à l'inconvénient signalé.

Le fait qu'un abonné ne répond pas à un appel téléphonique ne signifie pas nécessairement que la maison est abandonnée.

Het hoort den particulieren die uit hun huis gaan — zij wezen dan al dan niet op de telefoon ingeschreven — zelf de maatregelen te nemen die zij geschiktst achten om hun goederen te beveiligen.

Kan de Minister ons laten weten of zijn bestuur voorstellen heeft onderzocht, die aan hetzelfde mochten zijn voorgelegd geworden door zeer vooraanstaande technici, en die ten doel hadden een telefoongebruiker automatisch te verwittigen dat zijn gesprek wordt beluisterd ofwel van uit een anderen post, ofwel vanuit een centrale. Aldus zou het bedrieglijk af luisteren van private gesprekken onmogelijk worden.

De Regie is inderdaad bekend met een zekere beknopte studie van een stelsel dat zou toelaten automatisch de abonnees ervan te verwittigen dat hun gesprekken in het hoofdkantoor worden beluisterd.

Zij acht het niet nuttig dit stelsel in overweging te nemen, om de volgende reden :

Het toezicht over de gesprekken in opzicht van hun hoedanigheid, kun duur en van de incidenten die hunnen rijzen in den loop dezer gesprekken, verplicht in sommige gevallen de telefoonbediende om in de gesprekken tusschenbeide te komen.

Opdat deze tusschenkomst geen storing in het gesprek teweegbrengt, beschikken de ietwat belangrijke hoofdkantoren bij ons evenals in al de landen van de wereld over een stelsel genaamd « stille beluistering ».

Ofschoon een dergelijk stelsel wegens technische redenen niet toepasbaar is in de kleine hoofdkantoren, kan er geen spraak van zijn het te vervangen door een ander dat, in zijn beginsel zelf, juist het tegenovergestelde zou zijn.

Trouwens indien de telefonisten soms wegens de noodwendigheden van

Il appartient aux particuliers qui s'absentent — qu'ils soient ou non abonnés au téléphone — de prendre eux-mêmes les mesures qu'ils jugent utiles à la sécurité de leurs biens.

M. le Ministre peut-il nous faire connaître si son administration a étudié des propositions que lui auraient soumises certains techniciens très distingués, propositions ayant pour but d'avertir automatiquement un usager du téléphone de ce que, soit d'un autre poste, soit aux tables d'une centrale, on écoute sa conversation. De cette façon, deviendrait impossible l'écoute douloureuse de conversations privées ?

La Régie est au courant, en effet, de certaine étude sommaire d'un dispositif qui permettrait d'avertir automatiquement les abonnés de ce qu'on « écoute » leurs conversations au bureau central.

Elle ne juge pas utile de retenir ce procédé pour la raison que voici :

La surveillance des communications au point de vue de leur qualité, de leur durée, des incidents qui peuvent surgir au cours de leur échange, fait une obligation à l'opératrice, dans certaines conditions, de s'intercaler dans les communications.

Pour que cette intervention n'apporte aucun trouble dans la conversation, les bureaux centraux quelque peu importants disposent chez nous, comme dans tous les pays du monde, d'un dispositif dit d'« écoute silencieuse ».

Bien qu'un tel dispositif ne soit pas, pour des raisons techniques, applicable dans les petits bureaux centraux, il ne saurait être question d'y substituer un autre qui, dans son principe même, en serait le contre-pied.

Au surplus, si les téléphonistes sont parfois amenées — en raison des

den dienst ertoe gebracht worden telefoongesprekken gedeeltelijk te beluisteren, is het wel verstaan dat zij streng door het beroepsgeheim gebonden zijn (wet van 13 October 1930, artikelen 17 tot 20).

* *

Kan de Minister ons mededeelen welke telegraaf- of telefoonlijnen werden beschadigd of werden gereedgemaakt voor zoogenaamde verdediging en acht hij het niet nuttig de aandacht van zijn collega van Landsverdediging te vestigen op de geringe maar kostelijke belemmering die het omverwerpen van enkele houten palen kan bieden ?

Met het oog op de vernieling van een telefoonlijn te Melreux en langsheen de baan Laroche—Ortho, deed een korpsoverste op eigen initiatief, begin September door zijn troepen overgaan tot het boren, in enkele tientallen palen, van gaten bestemd voor het aanbrengen van springstoffen.

Zoodra hij hiervan werd verwittigd, kwam de sectieoverste van Telegraaf en Telefoon te Jemelle tusschenbeide om dit werk stil te leggen. De gaten werden onmiddellijk gestopt door middel van stoppen en teer en er mag worden bevestigd dat de stevigheid der palen geenszins is aangetast.

* *

Geeft de Minister er zich rekenschap van dat men, onder voorwendsel van bezuiniging en coördinatie van het vervoer, in de provincie Luxemburg en in de minst bevolkte gedeelten van de provinciën Luik en Namen de taak der aangestelden van de Regie van Telegraaf en Telefoon bijna onmogelijk maakt op gebied van toezicht en herstel.

Dit is te wijten aan de even ongewettigde als onwettigbare afschaffing

nécessités du service - à saisir des éléments de conversation téléphonique, il est bien entendu qu'elles sont rigoureusement tenues au secret professionnel (loi du 13 octobre 1930, articles 17 à 20).

* *

M. le Ministre peut-il nous faire connaître quelles sont les lignes télégraphiques ou téléphoniques auxquelles des dégâts ont été faits ou préparés dans des buts de soi-disant défense et ne croit-il pas utile d'attirer l'attention de son Collègue de la Défense Nationale sur le léger mais coûteux obstacle que pourrait constituer le renversement de quelques poteaux de bois ?

En vue de la destruction d'une ligne téléphonique à Melreux et le long de la route de Laroche à Ortho, un chef de Corps agissant d'initiative fit procéder par ses troupes, au début de septembre dernier, au forage dans quelques dizaines de poteaux, de trous destinés à recevoir des charges d'explosifs.

Dès qu'il en fut informé, le chef de la section des Télégraphes et Téléphones de Jemelle intervint et fit cesser cette pratique. Les trous furent immédiatement bouchés au moyen de chevilles et de goudron et on peut affirmer que la solidité des supports n'est nullement compromise.

* *

M. le Ministre se rend-il compte de ce que, sous prétexte d'économie et de coordination des transports, on en arrive, dans la province de Luxembourg et dans les parties les moins peuplées des provinces de Liège et de Namur, à rendre presque impossible la besogne des hommes de la Régie des Télégraphes et Téléphones dans leur délicate besogne de surveillance et de réparation.

Ceci résulte de la suppression injustifiée autant qu'injustifiable des lignes

der autobuslijnen van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen, terwijl de aan particulieren verpachte autobuslijnen verder den dienst blijven verzekeren, alsook aan het verbod op deze voertuigen evenals op de automotrices der buurtlijnen of de « Brossel » van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen de rijwielen te vervoeren die onontbeerlijk zijn voor de vlugge uitvoering van hun taak.

Het is dus onontbeerlijk dat de dienstoverste althans een stevig autovoertuig zou bezitten om zich spoedig te verplaatsen bij zijn opdrachten van toezicht en initiatief; dat eveneens de techniekers over stevige side-cars zouden beschikken en dat de lijnleggers zouden voorzien zijn van motorrijwielen om het gemis van vervoerdiensten vanwege de openbare diensten, buurtspoorwegen, spoorwegen, enz. te verhelpen.

Het ware mij aangenaam te weten of dit wel het geval is en welke voertuigen, side-cars, motos, motorrijwielen op dit oogenblik in dienst zijn in hoogerbedoelde streken?

* *

Het verbod de rijwielen te laden op de autobussen en automotrices van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen, zoowel voor de particulieren als voor het personeel, alsmede de onmogelijkheid voor het personeel van de Regie plaats te nemen op de autobussen wanneer het beladen is met een min of meer hinderlijk materieel, hebben in sommige gevallen aanleiding gegeven tot bezwaren op gebied van de vlugge uitvoering van den dienst van Telegrafie en Telefonie.

Zoo ook laat de vermindering, vooral in de huidige omstandigheden, van het aantal treinen op sommige lijnen niet na invloed uit te oefenen op de uitvoering van de werken. Voegen wij er terloops bij dat de versperringen

d'autobus de la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux alors que les lignes d'autobus affermées à des particuliers continuent à assurer le service et de l'interdiction de charger sur ces véhicules comme sur les automotrices des lignes vicinales ou les « Brossel » de la Société Nationale des Chemins de fer belges les vélos indispensables à l'exécution rapide de leur mission.

Il est donc indispensable que le chef de service au moins possède une automobile solide pour se transporter rapidement dans ses missions de surveillance et d'initiatives; que de même, les techniciens soient dotés de bons side-cars robustes et que les poseurs se voient pourvus de vélos-moteurs pour remédier à la carence de transports des services publics vicinaux, chemins de fer, etc.

Il me serait agréable de savoir s'il en est bien ainsi et quels sont les voitures, side-cars, motos, vélos-moteurs et vélos en service à l'heure actuelle dans les régions visées plus haut.

* *

L'interdiction du chargement des vélos sur les autobus et autorails de la Société Nationale des Chemins de fer belges et de la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux, aussi bien pour les particuliers que pour notre personnel d'ailleurs, de même que l'impossibilité pour le personnel de la Régie de prendre place sur les autobus lorsqu'il est muni d'un matériel plus ou moins encombrant ont, dans certains cas, occasionné des inconvénients pour l'exécution rapide du service des Télégraphes et Téléphones.

De même, la réduction, surtout dans les circonstances actuelles, du nombre de trains sur certaines lignes, n'est pas sans influencer sur l'exécution des travaux. Ajoutons, en passant, que les barrages établis en certains points

op sommige punten aangebracht door het leger eveneens een ernstige belemmering zijn.

Maar er dient op gewezen dat de Regie in voldoende hoeveelheid beschikt over eigen vervoermiddelen, die toelaten deze bezwaren merkkelijk te verhelpen.

Aldus beschikken de vier sectieoversten van Luik, Namen, Jemelle en Verviers over vijf auto's voor het toezicht zoowel over het personeel als over de inrichting.

Aan den anderen kant worden er op dit oogenblik in totaal zes motorwagens gebezigd door deze vier diensten voor het vervoer van het zwaar materieel en in sommige gevallen van het personeel. Bovendien zal ieder van deze diensten eerlang voorzien worden van een lichten motorwagen die speciaal is uitgerust voor het vervoer van het personeel en van het klein materieel.

Moto's met of zonder sidecar worden eveneens ter beschikking gesteld van het personeel dat belast is met het onderhoud en met het opsporen van de storingen in de automatische hoofdkantoren. Thans zijn er 14 in dienst in de hoogerbedoelde streek. Voegen wij er bij dat de Regie thans het vraagstuk ter studie legt van het gebruik door sommige bedienden, belast met het onderhoud der semi-automatische kantoren van Luxemburg, van kleine rijtuigen van een speciaal type voorzien van een motor met luchtafkoeling die het merkkelijk voordeel biedt, vooral in de Ardennen, dat de kou er geen vat op heeft.

Ten slotte worden er thans 240 rijwielen gebezigd door het werkliedenpersoneel van de 4 betrokken diensten.

* * *

par l'Armée constituent aussi une entrave sérieuse.

Mais il y a lieu de signaler que la Régie dispose de moyens de locomotion propres en quantité appréciable, qui permettent, dans une notable mesure, de pallier ces inconvénients.

C'est ainsi que les quatre chefs de section de Liège, Namur, Jemelle et Verviers disposent de cinq voitures automobiles pour la surveillance et l'inspection tant du personnel que des installations.

D'autre part, au total six camionnettes ou camions sont utilisés actuellement par ces quatre services pour le transport du gros matériel et, dans certains cas, du personnel. En outre, chacun d'eux sera pourvu incessamment d'une camionnette légère spécialement équipée pour le transport du personnel et du petit matériel.

Des motos avec ou sans side-car sont également mises à la disposition du personnel chargé de l'entretien et de la levée des dérangements dans les bureaux centraux automatiques. Actuellement, il en existe 14 en service dans les régions considérées. Ajoutons que la Régie étudie, en ce moment, la question de l'utilisation, par certains agents chargés de l'entretien des bureaux semi-automatiques du Luxembourg, de petites voitures d'un type spécial munies d'un moteur à refroidissement à air offrant l'avantage appréciable, surtout dans les Ardennes, d'être invulnérable au froid.

Enfin, 240 vélos sont utilisés actuellement par le personnel ouvrier des quatre services intéressés.

* * *

VIERDE DEEL.

Personeel. — Arbeidsstatuut.

Een merkkelijk deel van ons verslag voor 't dienstjaar 1939 handelde breedvoerig over het arbeidsstatuut van het personeel. De studie omtrent de perken waarin het statuut van het Rijkspersoneel zal toegepast worden bij de Regie, kon nog niet voleindigd worden. Virtueel zijn al de schikkingen dezelfde gebleven, zooals arbeidsduur, gezinstoelagen, geboortetoelagen, woonstvergoeding, standplaatsvergoeding, bedragen der ouderdomspensioenen en deze der weduwen en wezen; ziekte, verlof, invaliditeit, arbeidsongevallen en beroepsziekten, toring- en kankerlijders, werkliedenkas, eetzaal, aanwerven van geschoolde werklieden, personeelcommissies, personeelraad, deel in de winst.

Behalve nochtans voor wat een paar hoogst belangrijke punten betreft, namelijk de loonen en wedden weerhouden op 105 van den index en, voor het bediendenpersoneel, de afhouding tot het spijzen der kas van weduwen en wezen van 6 t. h. op 9 t. h. gebracht.

* * *

Vooraf echter de antwoorden der Regie op wat de verslaggever nopens het personeel wenschte te vernemen.

Wedden en pensioenen.

Het personeel van de Regie van Telegraaf en Telefoon wordt inzake loonen, wedden en pensioenen op denzelfden voet behandeld als het Rijkspersoneel.

Wat de ambtenaars en beambten betreft, wordt de afhouding van 9 t. h. ten bate van de Weduwen- en Weezenkas toegepast.

QUATRIÈME PARTIE.

Personnel. — Statut.

Une partie importante de notre rapport de 1939 a été consacrée au statut du personnel. L'étude relative aux limites dans lesquelles le statut du personnel de l'Etat sera appliqué à la Régie, n'a pu encore être terminée. Virtuellement toutes les dispositions sont restées les mêmes notamment celles concernant la durée du travail, les allocations familiales, les indemnités de naissance, les indemnités de résidence, les montants des pensions de retraite ainsi que ceux des pensions de veuves et orphelins; maladie, congé, invalidité, accidents du travail, maladies professionnelles, tuberculose et cancéreuse, Caisse des ouvriers, réfectoires, recrutement d'ouvriers qualifiés, Commissions du personnel, conseil du personnel, part de bénéfice.

Exception est toutefois faite en ce qui concerne quelques points de la plus haute importance, notamment les traitements et salaires maintenus à 105 p. c. de l'index, et en ce qui concerne le personnel employé, la retenue de 6 p. c., pour alimenter la Caisse des veuves et orphelins, portée à 9 p. c.

* * *

Voici tout d'abord les réponses de la Régie aux questions posées par votre rapporteur au sujet du personnel.

Traitements et pensions.

En ce qui concerne les salaires, traitements et pensions, le personnel de la Régie des Télégraphes et Téléphones est traité sur le même pied que le personnel des Administrations centrales.

La retenue de 9 p. c. au profit de la Caisse des veuves et orphelins est appliquée aux fonctionnaires et employés.

De loonen van de werklieden zijn onderhevig aan een afhouding van 6 t. h. ten behoeve van de Werkliedenkas.

Winstverdeeling.

Artikel 13 der wet van 19 Juli 1930 voorziet dat het reservefonds gevoed wordt door de jaarlijksche overschotten, na aftrek van 5 t. h. aan het bestuur en aan het personeel toegekend als aandeel in de winsten.

De Minister stelt het bedrag vast van het gedeelte voor te behouden aan het bestuur, en het overige wordt aan het personeel door den Minister toegekend, na het advies van den personeelsraad.

Effectief van het personeel van de Regie op 1 Januari 1940.

Technische ambtenaars	89
Administratieve ambtenaars	466
Beambten	4,801
Helpers	682
Plaatsvervangende helpers	450
Toezietsbedienden	265
Geschoolde werklieden	2,055
Ongeschoolde werklieden	3,686
Tijdelijke beambten	7
Tijdelijke werklieden	43
Telegrambestellers	1,320
	13,864

Gemobiliseerd personeel.

Technische ambtenaars	10
Administratieve ambtenaars	6
Beambten	483
Helpers	141
Plaatsvervangende helpers	44
Toezietsbedienden	6
Geschoolde en ongeschoolde werklieden	659
Telegrambestellers	150
	1,499

Les salaires des ouvriers sont soumis à une retenue de 6 p. c. en faveur de la Caisse des ouvriers.

Répartition des bénéfices.

L'article 13 de la loi du 19 juillet 1930 prévoit que le fonds de réserve est alimenté par les bonis annuels, sous déduction de 5 p. c. alloués à la direction et au personnel au titre de leur participation dans les bénéfices.

Le Ministre fixe le montant de la partie à réserver à la direction et le reste est alloué par le Ministre au personnel après avis du Conseil du personnel.

Effectif du personnel de la Régie au 1^{er} janvier 1940.

Fonctionnaires techniques	89
Fonctionnaires administratifs	466
Employés	4,801
Auxiliaires	682
Auxiliaires suppléants	450
Agents du contrôle	265
Ouvriers qualifiés	2,055
Ouvriers non qualifiés	3,686
Employés temporaires	7
Ouvriers temporaires	43
Porteurs de télégrammes	1,320
	13,864

Personnel mobilisé.

Fonctionnaires techniques	10
Fonctionnaires administratifs	6
Employés	483
Auxiliaires	141
Auxiliaires suppléants	44
Agents du contrôle	6
Ouvriers qualifiés et non qualifiés	659
Porteurs de télégrammes	150
	1,499

Toestand van 't gemobiliseerd personeel.

Onder oogpunt van hun administratieve toestand, genieten de gemobiliseerde agenten al de voordeelen die zij zouden genieten hebben waren zij in dienst gebleven : behoud van anciënniteit, bevordering van graad en van wedde.

In zake bezoldiging, ontvangt het personeel dat als militair van een minderen rang dan dezen van officier wederopgeroepen of onder de wapens gehouden is :

1^o de ongehuwden :

15 t. h. van de activiteitswedde of loon verhoogd met het gewestelijk bijloon;

2^o de gehuwden hebben de keuze tusschen twee stelsels :

a) 15 t. h. van de activiteitswedde of loon verhoogd met het gewestelijk bijloon;

b) 50 t. h. van de activiteitswedde of loon verhoogd met het gewestelijk bijloon; desgevallend het volledig bedrag van de kindertoelage of vergoeding en de standplaatsvergoeding.

De agenten die het stelsel der 15 t. h. genieten ontvangen insgelijks de militievergoeding uitbetaald door het gemeentebestuur. Dezen die het stelsel der 50 t. h. verkozen hebben kunnen op deze vergoeding geen aanspraak maken.

Worden van alle uitbetaling vanwege de Régie uitgesloten, eenerzijds de waarnemende helpers, anderzijds, de plaatsvervangende helpers en de voorloopige werklieden die, vóór hun wederoproeping onder de wapens, niet regelmatig een dienstprestatie van minimum 4 uur per dag leverden.

De gewone bezoldigingen worden door de Régie niet meer betaald aan de agenten die in de hoedanigheid van *reserve-officier* terug onder de wapens zijn geroepen. Op hun uitdrukkelijke

Situation du personnel mobilisé.

Au point de vue de leur situation administrative, les agents mobilisés jouissent de tous les avantages dont ils auraient joui s'ils étaient restés en service : conservation de l'ancienneté, promotion de grade et de traitement.

Voici la rémunération du personnel rappelé ou maintenu sous les armes comme militaire de rang inférieur à celui d'officier :

1^o les célibataires :

15 p. c. du traitement d'activité ou du salaire, majoré du salaire complémentaire régional.

2^o les mariés peuvent choisir entre deux systèmes :

a) 15 p. c. du traitement d'activité ou du salaire, majoré du salaire complémentaire régional;

b) 50 p. c. du traitement d'activité ou du salaire majoré du salaire complémentaire régional; le cas échéant, le montant global de l'indemnité ou allocation familiale et de l'indemnité de résidence.

Les agents bénéficiant du système des 15 p. c. touchent également l'indemnité de milice payée par l'administration communale. Ceux qui ont préféré le système des 50 p. c. n'ont pas droit à cette indemnité.

Sont exclus de toute rémunération de la part de la Régie : d'une part, les auxiliaires faisant fonctions, d'autre part, les auxiliaires suppléants et les ouvriers provisoires qui, avant leur rappel sous les armes, n'avaient pas régulièrement une prestation de service d'au moins 4 heures par jour.

La Régie ne paie plus les rémunérations ordinaires aux agents rappelés sous les armes en qualité d'*officier de réserve*. A leur demande expresse ils recevront, s'ils sont mariés ou veufs,

aanvraag, zullen zij, zoo ze gehuwd zijn of zoo ze weduwnaar of uit den echt gescheiden zijn met een of verscheiden kinderen ten laste, een supplement van bezoldiging ontvangen, gelijk aan het verschil tusschen, eenerzijds, 50 t. h. hunner burgerlijke activiteitswedde, vermeerderd met het volledig bedrag van de gezinsvergoeding en de standplaatstoelage en, anderzijds, hun officierswedde min de afhouding voor de pensioenen, en desvoorkomend vermeerderd met dezelfde vergoedingen.

In dit geval zullen voornoemd supplement, alsmede de bijdragen voor het aanleggen der pensioenen berekend op grondslag der aan de burgerlijke functie van belanghebbende verbonden wedde, ten laste vallen van de Régie.

Sedert begin September l.l. werden, voor heel het land, 683 tijdelijke bedienden, helpers, helpsters, plaatsvervangende en waarnemende helpers of helpsters aangeworven om, naar gelang de dienstdoendigheden, in de tijdelijke vervanging der gemobiliseerden te voorzien.

Geen enkel agent werd tijdens zijn mobilisatie ontslagen.

VERBETERINGEN.

Vraag. — Kunnen de zaken niet daarheen geleid worden, dat arbeiders van 60 jaar bij voorbeeld niet meer op palen of daken zouden moeten klimmen?

Antwoord. — In algemeenen regel worden aan de bejaarde werklieden enkel gemakkelijke werken toevertrouwd. Voor zoover de samenstelling van de gewestelijke ploegen dit toelaat, worden de hulpelectriciens van 60 jaar en ouder niet meer gebezigd aan werken op palen of daken.

Vraag. — Wanneer de automatisatie van een kantoor sommige agenten doet vrijkomen, ware het wenschelijk de belanghebbenden zooveel mogelijk

ou divorcés avec un ou plusieurs enfants à charge, un supplément de traitement égal à la différence, d'une part entre 50 p. c. de leur traitement d'activité civil, majoré du montant global de l'allocation familiale et de l'indemnité de résidence et, d'autre part, de leur traitement d'officier moins la retenue pour les pensions, et majoré éventuellement des mêmes indemnités.

Dans ce cas ce supplément, de même que les cotisations en vue des pensions calculées sur la base du traitement lié à la fonction civile de l'intéressé, tomberont à charge de la Régie.

Depuis le début de septembre, il a été engagé, pour tout le pays, afin de remplacer temporairement les mobilisés : 683 employés, aides, aides suppléants et faisant fonctions des deux sexes.

Durant sa mobilisation, aucun agent n'a été licencié.

AMÉLIORATIONS.

Question. — Ne pourrait-on obtenir que des ouvriers âgés de 60 ans ne soient plus astreints à grimper à des poteaux ou monter sur les toits?

Réponse. — En règle générale, les ouvriers âgés ne sont chargés que de besognes faciles. Pour autant que la composition des équipes régionales le permette, les aides-électriciens âgés de 60 ans et plus ne sont plus employés à des travaux à exécuter aux poteaux ou sur les toits.

Question. — Lorsque l'automatisation d'un bureau permet de libérer certains agents, il serait désirable que les intéressés fussent maintenus autant

in hun wederkeerige gewesten te behouden en geen te verre verplaatsingen op te leggen. Wordt dit doel door de Regie betracht ?

Antwoord. — Zeker. — Wanneer de automatisatie van een telefoonkantoor in 't verschiet is, wordt aan de beschikbaar wordende vaste bedienden gevraagd, volgens hun voorkeur, de kantoren aan te duiden naar de welke zij wenschen over te gaan. Bij de overplaatsingen wordt deze voorkeur in aanmerking genomen, rekening gehouden met de ancienniteit der verschillende kandidaten en met de dienstmogelijkheden.

Hetzelfde gebeurt met de nog niet vast benoemde helpers(sters); doch deze worden afgedankt indien de Regie ze in geen andere kantoren kan bezigen. Zij krijgen evenwel, gedurende de drie op hun afdanking volgende jaren, de voorkeur voor de plaatsen van helper, welke vrijkomen in de door hen aangevraagde kantoren.

Als regel geldt dat de bedienden, zowel vaste als andere, van de afgeschafte centralen, het voorrecht hebben om te werk gesteld te worden in de leidende centralen welke de abonneuten der weggevalen kantoren hebben overgenomen.

Vraag. — Een uiteenzetting van de kwestie der benutting bij halven tijd.

Antwoord. — Ingevolge een ministerieele beslissing van 7 Juni 1932 kan elke *vrouwelijke* bediende op haar vraag, om redenen van persoonlijke aard, de gunst bekomen om bij dagelijksche halve vacaties te worden benuttigd, gedurende een onafgebroken termijn met voorop bepaalden duur, voor zoover de goede uitvoering van den dienst en de plaatselijke noodwendigheden geen beletsel zijn, en name-lijk, zoo de inkorting van benutting

que possible dans leur région respective et ne fussent pas astreints à de trop grands déplacements. Ce but est-il poursuivi par la Régie?

Réponse. — Certes, lorsque l'automatisation d'un bureau téléphonique est envisagée, on demande aux membres du personnel permanent devenant disponible d'indiquer, à leur choix, les bureaux auxquels ils voudraient être attachés. En cas de mutations, il est tenu compte de cette préférence dans le cadre de l'ancienneté des différents candidats et des possibilités du service.

Il en est de même des aides des deux sexes non pourvus d'une nomination définitive; mais ceux-ci sont licenciés si la Régie ne peut les utiliser dans d'autres bureaux. Au cours des trois années consécutives à leur licenciement, ils obtiennent la préférence pour des places d'aides devenant vacantes dans les bureaux par eux désignés.

En règle générale, les agents, tant fixes que temporaires, attachés aux centrales supprimées, ont la préférence pour les emplois dans les centrales directrices, qui ont repris les abonnés des bureaux supprimés.

Question. — On demande un exposé de la question de l'utilisation par mi-temps.

Réponse. — Conformément à une décision ministérielle, du 7 juin 1932, toute employée peut, pour des motifs d'ordre personnel, obtenir la faveur d'être employée par demi-vacation journalière, au cours d'une période ininterrompue d'une durée fixée à l'avance, pour autant que la bonne exécution du service et les nécessités locales ne s'y opposent pas, et notamment, si la réduction de l'occupation ne doit pas donner lieu à un remplace-

geen aanleiding kan geven tot noodzakelijke vervanging, dus tot bijkomende uitgaven voor de Regie.

De toelating wordt, in beginsel, verleend voor een tijdperk van zes maand, dat evenwel zonder beperking van duur, van semester tot semester kan verlengd worden, met dezen verstande dat de Regie, mocht de toestand van den dienst het vergen, bedoelde toelating kan intrekken met vooropzegging van één maand.

De belanghebbende bedienden genieten, tijdens den duur van hun ingekorte benutting, maar de helft van hun bezoldiging evenals de helft van de gewone voordeelen, inzake vergoedingen, verlof, kosteloze reiskaarten, enz.

Anderzijds wordt elke periode van benutting bij halven tijd geregeld door een fictieve terbeschikkingstelling gedurende een termijn van de helft der beschouwde periode, dit met al de gevolgen, voorzien voor terbeschikkingstelling om redenen van persoonlijk aard.

Die termijn van terbeschikkingstelling wordt van de ancienniteit der belanghebbenden afgetrokken en komt dus niet in aanmerking voor het pensioen. De betrokkenen mogen nochtans een verbintenis aangaan om, met het oog op het overlevingspensioen van hun rechthebbenden, gedurende hun halve benutting bij de Weduwen- en Weezenkas bij te dragen op de basis van hun volle wedde.

Het regime van de benutting bij halven tijd is sinds April 1935 uitgebreid tot de *mannelijke* bedienden, doch in dit geval uitsluitend om gezondheidsredenen, na overeenkomstig advies van den Administratieven Gezondheidsdienst en voor een door gezegden dienst te bepalen duur.

Vraag. — Liggen geen verbeteringen ter studie ten bate van sommige categorieën arbeiders en toezichtsgenten : hulpelectriciens, toestelpeetsers, geulgravers, meestergasten ?

ment, entraînant des dépenses supplémentaires pour la Régie.

L'autorisation est accordée en principe pour une période de six mois laquelle, sans limitation de durée, peut être prorogée de semestre en semestre, étant entendu que la Régie, si la situation du service devait l'exiger, peut retirer l'autorisation en question avec préavis d'un mois.

Les agents intéressés ne jouissent, au cours de leur occupation réduite, que de la moitié de leur rémunération ainsi que de la moitié des avantages ordinaires en matière d'indemnité, de congé, de coupons gratuits, etc.

D'autre part, chaque période d'occupation à mi-temps est réglée par une mise en disponibilité fictive au cours d'un délai comportant la moitié de la période envisagée, et ce avec toutes les conséquences prévues pour la mise en disponibilité pour motifs d'ordre personnel.

Ce délai de mise en disponibilité est défalqué de l'ancienneté des intéressés et n'est donc pas admissible pour la pension. Les intéressés peuvent, néanmoins, souscrire un engagement permettant, au cours de leur demi-utilisation, de contribuer à la caisse des veuves et orphelins sur base de leur traitement plein, en vue d'assurer une pension de survie à leurs ayants droit.

Le régime du mi-temps a été étendu, depuis avril 1935, à tous les agents masculins, mais en ce cas exclusivement pour des raisons de santé, après avis conforme du Service de Santé administratif et pour une durée à déterminer par celui-ci.

Question. — Des améliorations ne sont-elles pas envisagées en faveur de certaines catégories d'ouvriers et d'agents du contrôle : aides-électriciens, nettoyeurs d'appareils, contremaîtres ?

Antwoord. — Geen verbeteringen worden in overweging genomen ten bate van de hulpelectriciens, de toestelpoetsers of andere werklieden.

Wat de meestergasten en andere toezichtsbedienden betreft, de toestand geschapen door het invoeren van een loonsverbetering voor de voorlieden-electriciens, terwijl de barema's van de overige toezichtsbedienden onveranderd bleven, wordt niet uit het oog verloren.

VIJFDE DEEL.

Meeningen van den verslaggever.

I. — OORLOGS- EN MOBILISATIE-GEVOLGEN.

Om te besluiten, vanwege den verslaggever eenige beschouwende aanvullingen.

In verband tot den oorlog en de mobilisatie vallen naar de streng objectieve gegevens van dit Rapport, drie factoren te onderlijnen :

— tot einde Januari 1940 een vermindering van 9,155 telefoon-abonnenten;

— cijfer waarop de Regie voor het dienstjaar 1940 de daling der voorziene uitbatingsontvangsten raamt op 50 miljoen frank, dus 432 miljoen in plaats van 482 miljoen;

— met het heel natuurlijk gevolg dat de uitbreidingswerken zullen dienen ingekrompen en ook 't Reservefonds zal moeten aangesproken worden. Wat nochtans niet beduidt als zouden de actie en de bestaanskracht van de Regie zorgwekkend aangetaast zijn. Maar tegenover de zware onzekerheid van den dag van morgen staat geruststellend de waakzame daadvaardigheid van het beheer der Regie, 't welk onafgebroken den polslag der activiteit zorgzaam nagaat en over de noodige lenigheid beschikt om zonder rekken of talmen, elken maatregel te treffen door de omstandigheden gedicteerd.

Réponse. — Aucune amélioration n'a été envisagée en faveur des aides-électriciens, des nettoyeurs d'appareils ou d'autres ouvriers.

En ce qui concerne les contremaîtres et autres agents du contrôle, la situation créée par l'instauration d'une amélioration de salaire pour les brigadiers-électriciens, alors que les barèmes des autres agents de surveillance n'ont pas subi de modification, n'est pas perdue de vue.

CINQUIÈME PARTIE.

Opinion du rapporteur.

I. — CONSÉQUENCES DE LA GUERRE ET DE LA MOBILISATION.

Pour terminer, voici quelques considérations complémentaires du rapporteur.

Du chef de la guerre et de la mobilisation, il importe, dans l'esprit objectif du présent rapport, de souligner trois facteurs :

— Jusque fin janvier 1940 une diminution de 9,155 abonnés au téléphone;

— La régie évalue pour l'exercice 1940 à 50 millions de francs la diminution des recettes d'exploitation prévues, soit 432 millions au lieu de 482 millions;

— Avec cette conséquence toute naturelle, que les travaux d'extension devront être réduits et qu'il faudra faire appel au fonds de réserve. Cela n'implique toutefois pas que l'activité et l'existence de la Régie soient compromises. Mais cette grave incertitude du lendemain est compensée par l'active vigilance de l'administration de la Régie qui tâte régulièrement le pouls de son activité et dispose de la souplesse voulue pour prendre sans délai toutes mesures dictées par les circonstances.

II. — DE REGIE ECONOMISCH BEOORDEELD.

Wat geenszins uitsluit, de Regie ook buiten en boven den oorlogsgruwel en de mobilisatie-miseries op zijn minst bondig te beoordeelen, economisch, sociaal, finantieel. Ongetwijfeld bekleedt de Regie in 's lands openbaar leven een hooge en weldoende positie. Op een perfecte wijze staat ze dienstbaar, nering, handel, nijverheid, landbouw, 't verkeer te water en te lande; Pers, comfort, nationaal en wederlandsch. Klachten over de diensten der Regie hebben wij niet vernomen, integendeel slechts lofspraak. Onlangs vonden wij de gelegenheid in de allerbeste voorwaarden het in 1938 geopend nieuw Hotel van het Hoofdbestuur (Paleizenstraat, Brussel) te bezoeken. Op 't gebied der telefonie zijn daar de allerlaatste vindingen toegepast, waarbij uitsluitelijk belgisch materiaal werd verbruikt « uitstekend materiaal », werd eensgezind door de bevoegdheden bevestigd. Aldus stelt de Regie kloeke voorbeelden : ze helpt ook krachtdadig de binnenlandsche bedrijvigheden vooruit en levert tevens het onweerlegbaar bewijs hoe onze nationale ondernemingen in staat zijn, deugdelijk verfijnde produkten op de markt te brengen.

* *

Een ander bewijs van goed beheer der Regie mag worden getrokken uit de vele verzoeken om waar ze nog niet werd doorgevoerd, met de automatisatie begunstigd te worden. En zulks is zeer begrijpelijk want overal zal men er wel op gesteld zijn, op elk oogenblik van dag en nacht, weekdag en Zondag van de telefoon gebruik te kunnen maken.

Denkelijk zou de Regie nog een weldoende daad kunnen stellen, door

II. — LA RÉGIE APPRÉCIÉE DU POINT DE VUE ÉCONOMIQUE.

Tout cela n'empêche pas qu'en dehors et au-dessus des horreurs de la guerre et des misères de la mobilisation, la Régie puisse être brièvement appréciée du point de vue économique, social et financier. Certes, la Régie occupe dans la vie publique du pays une position prépondérante. D'une façon parfaite, elle est au service des négoces, du commerce, de l'industrie, de l'agriculture, du trafic par eau et par terre, de la presse tant nationale qu'internationale. Nous n'avons pas entendu de plaintes au sujet des services de la Régie, mais bien plutôt des louanges. Il nous a été donné tout récemment de visiter, dans les meilleures conditions, le nouvel hôtel de l'administration centrale inauguré en 1938 dans la rue des Palais à Bruxelles. En matière de téléphonie, on y a appliqué les plus récentes découvertes en utilisant uniquement du matériel belge. L'excellence de ce matériel a été unanimement reconnue par les experts en la matière. C'est ainsi que la Régie peut être donnée en exemple, elle collabore énergiquement à promouvoir les activités nationales et prouve ainsi d'une façon irréfutable que nos entreprises nationales peuvent jeter sur le marché des produits solides et raffinés.

* * *

Une autre preuve de la bonne gestion de la Régie, résulte des nombreuses demandes d'automatisation émanant des régions où celle-ci n'a pas encore été réalisée. Et c'est là chose fort compréhensible, car partout le public désire pouvoir utiliser le téléphone à chaque moment du jour et de la nuit, en semaine comme le dimanche.

Nous estimons que la Régie ferait bien en avisant les administrations

de gemeentebesturen er over te ver-
wittigen dat ze bereid is in de open-
bare telefooncellen plaatjes te bevesti-
gen, met de nummers waar « hulp in
den nood » kan opgebeld worden :
politie, brandweer, geneeskundige bij-
stand.

Daarenboven is het gepast op een
mobilisatiegevolg de andacht te trek-
ken, dat een mogelijks door het pu-
blik te lang moeten wachten op zekere
uren, aan sommige winketten, zooveel
als doenbaar dient vermeden te wor-
den.

III. — DE ARBEIDSVOORWAARDEN VAN 'T PERSONEEL.

Het arbeidsstatuut kunnen wij niet
onbesproken laten. Bij wat aangaande
de arbeidsvoorwaarden van het per-
soneel der Regie in dit verslag reeds
werd medegedeeld, zijn drie kwesties
te behandelen.

* * *

Ongeveer 30 t. h. der bedienden
van de Regie zijn vergoed met een
wedde beneden de 12,000 frank per
jaar, een toestand voor elk dezer
gemiddeld te schatten op twee jaar.

Wij weten dat deze aanvangwedde-
kwestie ter verbetering in de syndikale
programmas werd opgenomen; en druk-
ken dan ook den wensch uit dat zoo
spoedig als maar mogelijk, in deze een
degelijke paritaire oplossing zou kun-
nen getroffen worden.

* * *

Is het werkelijk nog noodig de af-
houding van 9 t. h. bij het bedienden-
personeel tot het stijven der Kas voor
Weduwen en Weezen in zwang te
houden? De Begroting voor Orde
1940, bladzijden 24, 25 en 26, meldt
de vooruitzichten :

Weduwen en Weezenfonds Ont-
vangsten : bijna 302 millioen, uitgaven

communales qu'elle est prête à faire
appliquer dans les cabines téléphoni-
ques publiques des petites plaques
portant les numéros d'appel de la
police, des pompiers et du service
médical.

Une des conséquences de la mobi-
lisation, à laquelle il importerait de
remédier, est la trop longue attente
du public devant les guichets à cer-
taines heures de la journée.

III. — LES CONDITIONS DE TRAVAIL DU PERSONNEL.

Nous ne pouvons passer sous silence
le statut des ouvriers. Nous traiterons
de ces questions dans la partie du
rapport relative aux conditions de
travail du personnel de la Régie.

* * *

Environ 30 p. c. des employés de la
Régie ont une rémunération infé-
rieure à 12,000 francs par an, au
cours d'une période moyenne d'environ
deux ans.

Nous savons que cette question de
l'amélioration du traitement initial
fait partie des programmes syndicaux
et nous émettons le vœu que dans le
plus bref délai possible, une solution
paritaire sérieuse puisse intervenir.

* * *

Est-il vraiment nécessaire de main-
tenir la retenue de 9 p. c. opérée sur
les traitements du personnel employé
en vue d'alimenter la caisse des veuves
et orphelins? Le budget pour ordre
pour l'exercice 1940 (pages 24, 25, 26)
donne les prévisions suivantes :

Fonds des veuves et orphelins.
Recettes : environ 302 millions; dé-

ongeveer 215 1/2 miljoen, wat een overschot der ontvangsten op de uitgaven van 86 1/2 miljoen aanwijst. Volgens de cijfers voorgebracht in den Senaat (amendement Doutrepoint) kan de afhouding op 6 t. h. worden teruggebracht en dan nog zou er een overschot blijven van ruim 2 miljoen. In deze voorwaarden schijnt het ons redelijk toe de afhouding op het bedrag 6 t. h. te herstellen.

Tijdens de zitting van den Senaat op Dinsdag 12 Maart l. l., verklaarde de heer Minister Gutt in zake amendement door heeren Doutrepoint, Ronvaux en Sasserath neergelegd met de bedoeling de 9 t. h. afhouding op 6 t. h. te herleiden, dat de Senaat de gelegenheid zal krijgen zich nog tijdens deze zitting uit te spreken. Hier op heeft de heer Doutrepoint het amendement ingetrokken.

* * *

Blijft het bevroren houden der loonen en wedden op indexnummer 105, terwijl de index voor de maand Februari 1940 reeds 117.8 punten heeft bereikt, wat met een toeslag op de basisloonen- en wedden van 20 t. h. gelijk staat.

Bijgaande uitleg denken wij hier op zijn plaats :

De wedden van het Rijkspersoneel en dus ook die van 't Regiepersoneel schommelen bij volledige schijven van verhooging of verlaging van 5 t. h. der bruto-wedden, telkens zich een stijging of daling ten beloope van 35 *punten* (oud index) 4.8 punten (nieuw index) voordoet.

penses environ 215 millions et demi, ce qui donne un excédent des recettes sur les dépenses de 86 millions et demi. D'après les chiffres produits au Sénat (amendement Doutrepoint), la retenue peut être ramenée à 6 p. c., ce qui laisserait encore un excédent de près de 2 millions. Dans ces conditions, il nous semble raisonnable de rétablir la retenue au taux de 6 p. c.

Au cours de la séance, du Sénat du mardi 12 mars dernier, M. le Ministre Gutt a déclaré, au sujet de l'amendement déposé par MM. Doutrepoint, Ronvaux et Sasserath, tendant à ramener la retenue de 9 p. c. à 6 p. c., que le Sénat aura l'occasion, au cours de la présente session, de se prononcer sur cet objet. A la suite de cette déclaration, M. Doutrepoint a retiré son amendement.

* * *

Reste la question du rattachement forfaitaire des salaires et appointements à l'index 105, alors que l'index pour le mois de février 1940 a déjà atteint 117,8 points, ce qui équivaudrait à un supplément de 20 p. c. sur les traitements et salaires de base.

L'explication ci-dessous nous paraît intéressante :

Les appointements du personnel de l'Etat, et partant de celui de la Régie, varient en plus ou en moins par tranches complètes de 5 p. c. des appointements bruts, chaque fois qu'il se produit une hausse ou une baisse de 35 points (index ancien) ou de 4,8 points (index nouveau

Omgezet in nieuw index : -- *Calculé sur le nouvel index :*

	5 %	10 %	15 %	20 %	25 %
Verhooging :	98.7	103.5	108.3	113.1	117.9
Augmentation :					

Nieuw index 100 is gelijk aan 727.3 oud index, dat het gemiddelde der indexcijfers vertegenwoordigt over 1936, 1937 en 1938. — *Le nouvel index 100 est égal à 727.3 de l'ancien index, qui représente la moyenne des chiffres index de 1936, 1937 et 1938.*

SCHOMMELING INDEXCIJFER. — OSCILLATIONS DU NOMBRE INDEX.

	1939		1940	
Januari — <i>Janvier</i>	105.8	769	115.4	839
Februari — <i>Février</i>	104.4	759	117.8	857
Maart — <i>Mars</i>	103.6	754		
April — <i>Avril</i>	103.1	751		
Mei — <i>Mai</i>	102.9	748		
Juni — <i>Juin</i>	103.1	751	(oud index, breuken weggelaten.)	
Juli — <i>Juillet</i>	103.5	753		
Augustus — <i>Août</i>	103.3	752	(ancien index, abstraction faite des fractions.)	
September — <i>Septembre</i>	103.9	756		
October — <i>Octobre</i>	110.1	801		
November — <i>Novembre</i>	112.4	817		
December — <i>Décembre</i>	113.9	828		

Ter Kamerzitting van 29 Februari 1940 heeft de heer Minister Gutt op het aandringen der heeren De Bruyn en Uytroever om een spoedige ondervraging, verzekert dat de Regeering de aangegane verbintenis over 't herzien harer 105-beslissing moet nakomen. We weten tevens dat dezelfde week de Regeering er over beraadslaagde en de wederzijdsche syndikaten optraden. De beweegbare loonschaal behouden op grond van den index, blijft een syndikale hoofdeisch.

Woensdag, 13 Maart 1940 heeft de Ministerraad over de zaak beraadslaagd.

Er werd geen mededeeling verstrekt aan de pers.

De h. De Vleeschouwer, minister van Koloniën, verklaarde evenwel: « De regeering heeft nog geen beslissing getroffen inzake verhooging der bezoldiging van het Rijkspersoneel. Er zal verder onderhandeld worden met de belanghebbenden en nl. de vertegenwoordigers van syndikale organisaties.

Wat er ook gebeure, voegde de minister er aan toe, als principe wordt vooropgezet: geen nieuwe uitgaven, zonder overeenstemmende inkomsten. »

A la séance de la Chambre du 29 février 1940, M. le Ministre Gutt, en réponse à une interpellation urgente de MM. De Bruyn et Uytroever, a déclaré que le Gouvernement devait s'en tenir à l'engagement qu'il avait pris de revoir sa décision rattachant les salaires et appointements à l'index 105. Nous savons aussi que cette même semaine, le Gouvernement en a délibéré et que les différents syndicats sont intervenus. Le maintien de l'échelle mobile des traitements sur base de l'index reste une des principales revendications syndicales.

Le mercredi 13 mars 1940, le Conseil des Ministres en a délibéré.

Aucune communication ne fut faite à la presse.

M. De Vleeschauwer, Ministre des Colonies, a déclaré toutefois « que le Gouvernement n'avait pas encore pris de décision en ce qui concerne l'augmentation de la rémunération du personnel de l'Etat. Les négociations continuent avec les intéressés et notamment avec les représentants des organisations syndicales.

Quoi qu'il en soit, ajouta le Ministre, il est posé en principe qu'aucune nouvelle dépense ne sera décidée sans recette compensatoire. »

Maar ook de lichtzijde van het arbeidsstatuut voor 't personeel der Regie verdient de algemeene belangstelling, om maar eenige zaken aan te raken : — vastheid der bediening wat de vrees voor den akeligen geesel der werkloosheid uitsluit; zekerheid van een statuair vastgesteld inkomen in de talrijke nooden waardoor de loonwerkers zoo grievend kunnen getroffen worden : bij ziekte, invaliditeit, ouden dag; ook voor de weduwen en weezen. Het zal wel niet noodig zijn het arbeidsstatuut in al zijn bepalingen nogmaals breed te ontleden, maar toch moeten wij nog wijzen op de hooge maatschappelijke beduidenis van bij de Regie bestaande instellingen en reglementen, zeer geschikte eetzaalen, deel in de winst, personeelsraad. Tevens zijn wij onder den gewettigden indruk dat het Beheer met de belangen en de welligheden van het personeel, zeer te waardeeren begaan is, ook om het in de allergunstigste voorwaarden de opgelegde arbeidstaak te laten vervullen, de zaak der gezondheid en de atmosfeer van een gezelligen omgang inbegrepen.

Een personaliteit die dag aan dag in sociale dienstbaarheid staat van het personeel, getuigde het gaarne van de Regie : « Een der beste administraties, een goede familie ! »

* * *

De verslaggever schreef den heer Minister der Regie een brief om hem te verzoeken de blinden en de doofstommen, niet langer stelselmatig verstooken te houden, van elke betrekking in de openbare diensten.

Er werd ons bemoedigend geantwoord dat deze kwestie spoedig en welwillend zou bestudeerd worden.

IV. — DE REGIE GUNSTIG VOOR DE STAATSFINANTIES.

Nog valt in 't licht te stellen dat de Regie als een onontbeerlijke openbare dienst, de Staatsfinanties geenszins bezwaart, maar ze zeer ter dege be-

Mais l'aspect favorable du statut du personnel de la Régie mérite l'attention générale. A ce propos, il nous suffira de signaler : la stabilité des emplois excluant toute éventualité de chômage; la certitude d'un revenu fixé par un statut dans les différents cas de détresse pouvant frapper les salariés : maladie, invalidité, vieillesse; il en est de même des veuves et orphelins. Il ne sera pas nécessaire de nous livrer à une analyse approfondie de toutes les dispositions du statut des ouvriers, mais nous devons souligner la haute valeur sociale des institutions créées par la Régie : réfectoires appropriés, participation aux bénéfices, conseil du personnel. Nous avons, en outre, la conviction que l'Administration se préoccupe de louable façon des intérêts et du bien-être du personnel, pour lui permettre d'accomplir sa tâche dans les conditions les plus favorables, en ne négligeant nullement la question de l'hygiène et d'une ambiance agréable.

Une personnalité en relations journalières avec les services sociaux du personnel a pu dire de la Régie qu'elle était une des meilleures administrations, une véritable famille.

* * *

Votre rapporteur a envoyé à M. le Ministre de la Régie une lettre le priant de ne pas exclure systématiquement les aveugles et les sourds muets de toute nomination dans les services publics. Nous avons reçu une réponse encourageante, faisant entrevoir un examen rapide et bienveillant de cette question.

IV. — LA RÉGIE AU SERVICE DES FINANCES PUBLIQUES.

Il importe de signaler que la Régie, en tant que service public indispensable, n'obère pas les finances publiques mais au contraire les favorise.

gunstigt; want elk jaar moet in de Staatskas 77.4 miljoen frank afgedragen worden, zelfs dan ook wanneer zooals nu, de tijdsomstandigheden zich erg ongunstig voordoen.

V. — HET TAALGEBRUIK BIJ DE REGIE.

Over het taalgebruik werden ons door de Regie inlichtingen bezorgd waarvan wij wat volgt hebben aangegevend : « De Regie van Telegraaf en Telefoon heeft zich in zake taalgebruik heelemaal georganiseerd op grond der wet van 1932. Al de directies zijn derwijze gesplitst dat alle stukken, zonder vertaling, volledig behandeld worden in de taal waarin ze ontstaan zijn ».

Als voorbeeld werd gewezen op de diensten gevestigd in het Hotel van het Hoofdbestuur, Directie van algemeene zaken en personeel, algemeene directie, radioverkeer, rekenplichtigheid, dienst van studies en materiaal, directie van telefonie, directie van telegraaf, enz. « De bestuurder van elke directie is ondersteund door twee adjuncten, een Waal en een Vlaming, en de burelen zijn ingedeeld, de eene voor de in 't fransch gestelde stukken de andere voor de Vlaamsche. Vertalingsdiensten bestaan bij de Regie niet. En toch is de eenheid van jurisprudentie voor 't geheele land verzekerd. Waar nu in hoogste instantie over een dossier advies of beslissing moet worden uitgebracht, gebeurt dit eveneens in de taal van het dossier. Streng wordt ook hand gehouden aan de betrekkingen met de buitendiensten, zaken uit het Vlaamsche land moeten totaal in 't Vlaamsch afgewerkt worden, 't zelfde, omgekeerd, voor de dienstbetrekkingen met het Walenland. Brieven van bijzonderen worden in de gebezigde taal beantwoord. »

Op 't gezonde der taaltoestanden ter Regie werd nadruk gelegd, en het

En effet, chaque année, un montant de 77.4 millions de francs est versé au Trésor, et cela même dans les circonstances défavorables du moment.

V. — L'EMPLOI DES LANGUES A LA RÉGIE.

Au sujet de l'emploi des langues, la Régie nous a fourni des renseignements dont nous extrayons ce qui suit :

« En matière d'emploi des langues, la Régie des Télégraphes et Téléphones s'est complètement organisée sur base de la loi de 1932. Toutes les directions ont été scindées de façon telle que toutes les pièces puissent être complètement traitées dans la langue originale, sans l'aide de traduction. »

A titre d'exemple, on peut citer les services logés à l'hôtel de l'Administration centrale, la direction des affaires générales et du personnel, la direction générale, les radio-communications, la comptabilité, le service d'étude et du matériel, la direction des téléphones, la direction des télégraphes, etc. « Le chef de chaque direction est assisté de deux adjoints, un Wallon et un Flamand, et les bureaux traitent, les uns, les pièces françaises, les autres, les pièces flamandes. Il n'existe pas de service de traduction à la Régie. Et pourtant, l'unité de jurisprudence est assurée pour l'ensemble du pays. Lorsqu'en dernière instance, il importe d'émettre un avis ou de prendre une décision, concernant un dossier, cela s'effectue également dans la langue du dossier. Il est strictement veillé à ce que les rapports avec les services extérieurs aient lieu en flamand pour les affaires du pays flamand et en français pour celles de la Wallonie. Les lettres envoyées par des particuliers reçoivent une réponse dans la langue employée par ceux-ci. » Le caractère sain de la situation linguistique à la Régie doit être souligné, ainsi que la possibilité

feit onderstreept de werkelijke mogelijkheid om met 't bezit van het Vlaamsch alleen, tot de hoogste posten op te klimmen, deze van directeur-generaal niet uitgesloten.

Wij informeerden ook over de taaltoestanden voor Brussel.

« Bevredigend maar nog voor verbeteringen vatbaar. Bijvoorbeeld, voor wat de tweetaligheid van bedienden betreft. »

VI. — TOEZICHT.

Uwe bevoegde Commissie, Mevrouwen en Mijnheeren, noch de verslaggever, kunnen zich bezwaarlijk als een soort controleurs der Regie van Telegraaf en Telefoon aanstellen. En toch mag het voorgehouden worden dat over haar gesties de volledigste geruststelling op een werkelijkheid steunt. De wet van 19 Juli 1930 schrijft inderdaad voor uit de leden van het Rekenhof een College van toezichters te benoemen. Het volstaat bijvoorbeeld in het boekjaar voor 1938, bladzijde 11, 't verslag van het Comité van toezicht na te kijken om al dadelijk door een zelfde gevoel van vertrouwen bezielde te zijn. Met enkele aanhalingen uit het verslag is dit te bewijzen, zooals : ... « de gedane verificaties laten de vaststelling toe dat de verrichtingen en de bewijsstukken juist zijn » — « de juistheid bevestigen van de door de Regie opgegeven voorraden » — « wij mogen er uit besluiten dat deze bescheiden werkelijk den waren toestand der Regie op 31 December 1938 weergeven. »

En 't slot van het verslag luidt :

« Met genoegen benuttigt het Comité van toezicht dit verslag om zijn voldoening in zake het houden der comptabiliteit van de Regie uit te drukken; het houdt er aan tevens een welverdiende hulde te brengen aan de dienstwillige hulp die het bij het personeel van alle diensten en van alle

réelle d'atteindre les échelons les plus élevés de la hiérarchie, y compris celui de directeur général, avec l'unique connaissance de la langue flamande.

Nous avons pris des informations au sujet de la situation linguistique dans la région bruxelloise.

« Il nous fut répondu qu'elle était satisfaisante mais susceptible d'amélioration; par exemple en ce qui concerne le bilinguisme des employés. »

VI. — CONTRÔLE.

Ni votre Commission compétente, Mesdames, Messieurs, ni votre rapporteur, ne peuvent se poser en contrôleurs de la Régie des Télégraphes et Téléphones. Cela n'empêche que nous pouvons avoir tous nos apaisements au sujet de sa gestion. La loi du 19 juillet 1930 prévoit, en effet, la nomination d'un collège de contrôleurs nommés parmi les membres de la Cour des Comptes. Il suffit, par exemple pour l'exercice 1938, de jeter un coup d'œil sur la page 11 du rapport du Comité de contrôle pour être immédiatement rassuré à cet égard. Nous le prouvons en citant quelques passages de ce rapport, tels que ceux-ci : ... « les vérifications effectuées permettent de constater que les opérations et les pièces comptables sont exactes : » — « confirment l'exactitude des stocks déclarés par la Régie » — « nous pouvons en conclure que ces documents reflètent réellement la véritable situation de la Régie au 31 décembre 1938 ».

Et le rapport conclut comme suit :

« Le Comité de contrôle saisit cette occasion pour exprimer sa satisfaction quant à la tenue de la comptabilité de la Régie; il tient en même temps à rendre un hommage mérité à l'assistance empressée dont le personnel de tous les services et de tous les grades de la hiérarchie a fait preuve

graden der hiërarchie in de uitvoering zijner opdracht gevonden heeft. »

Geteekend : « Evers, Gourmont, Rigot, Kruchten. »

Slot.

De verslaggever wenscht er enkele een paar woorden aan toe te voegen.

Voor de samenstelling van dit verslag ondervonden wij bij de Regie de onbeperkte dienstwilligheid. De impressie was hierbij niet te ontgaan dat gaarne over welkdanige kwestie de breedste inlichtingen verstrekt werden, langs alle beschikbare kanalen, gesprekken, bezoek, de schriftelijke antwoorden gesteld in een zeer verzorgden vorm, ook voor wat de taal betreft.

Nuttig is het en goed, het Beheer der Regie warm geluk te wenschen en in dit eenvoudig maar diep gemeend huldebetui, het gansche personeel te omsluiten.

Het personeel der Regie maakt den indruk te zijn een stevig korps, waar de onderlinge waardeering schoon in ere wordt gehouden. En waar elk lid het besef in zich draagt dat het volbrengen van zijn beroepsplicht, elk op zijn plaats, flink het openbaar welzijn dient. Wat, naar onze bescheiden overtuiging, tevens het maatschappelijk welvaren en de arbeidvreugde van het heele personeel — ook tot voorbeeld en navolging — heilzaam in de hand moet werken.

* *

Het wetsontwerp betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon werd door uw Commissie, op één onthouding na, eenparig goedgekeurd.

Dit verslag werd door de aanwezige leden eenstemmig aangenomen.

De Verslaggever,
GABRIEL.

De Voorzitter,
DESSAIN.

en vue de faciliter l'exécution de sa tâche. »

Signé : « Evers, Gourmont, Rigot, Kruchten. »

Conclusion.

Le rapporteur voudrait y ajouter quelques mots :

La Régie nous a accordé toutes facilités pour l'élaboration du présent rapport. Nous n'avons pu nous soustraire à l'impression que les renseignements les plus larges nous ont été fournis sur toutes les questions, par tous les moyens possibles, conversations, visites, réponses écrites, rédigées avec soin, dans une langue parfaite.

Il est juste et équitable de féliciter l'administration de la Régie et d'inclore dans cet hommage simple mais sincère l'ensemble du personnel.

Le personnel de la Régie donne l'impression de former un organisme solide où l'appréciation réciproque est en honneur, et où chaque membre est conscient de ce que l'accomplissement de sa tâche journalière sert l'intérêt public. A notre humble avis, le bien-être social et la joie au travail du personnel tout entier peuvent servir d'exemple salulaire.

* *

Le projet de loi relatif aux comptes de prévision de la régie des Télégraphes et des Téléphones a été adopté par votre Commission à l'unanimité des voix moins une abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,
GABRIEL.

Le Président,
DESSAIN.